

# Kahlaer Nachrichten



Wochenzeitung mit Informationen und Nachrichten für die Stadt Kahla und Umgebung  
- Amtsblatt der Stadt Kahla -

Jahrgang 14

Donnerstag, den 11. Dezember 2003

Nummer 24



*Friedvolle  
Weihnachten*

*und die besten  
Wünsche für das  
kommende Jahr*

*Ihr  
Bürgermeister  
Bernd Leube*



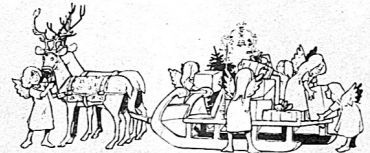
## Nachrichten aus dem Rathaus

### Liebe Bürgerinnen und Bürger,

das Weihnachtsfest steht vor der Tür und viele Aktivitäten sind darauf ausgerichtet, die vorweihnachtliche Zeit zur Einstimmung auf dieses schöne Fest zu gestalten. So haben sich auch die neu gegründete Gewerbegemeinschaft und die Stadtverwaltung Kahla vorgenommen, ihren Beitrag dazu zu leisten und wollen gemeinsam mit dem Feuerwehrverein, dem Marktbrunnenverein, dem Fremdenverkehrsverein, der evangelischen Kirchgemeinde, der Altstadtschule und dem Förderzentrum

**am Sonntag, dem 14. Dezember,**

in der Zeit von 13.00 bis 17.00 Uhr einen Benefizweihnachtsmarkt durchführen.  
Der dabei erzielte Erlös soll in diesem Jahr dem Jugendclub „Screen“ zugute kommen.



## Weihnachtsmarkt

## Pünktlich zur Weihnachtszeit

Am Sonntag, dem 14. Dezember, findet in der Zeit von 13.00 bis 17.00 Uhr nun schon zum dritten Mal ein Benefizweihnachtsmarkt statt. Die evangelische Kirchgemeinde und fünf Kahlaer Vereine sowie die Gewerbegemeinschaft Kahla bereiten diesen Weihnachtsmarkt vor, dessen Erlös in diesem Jahr für den Jugendclub „Screen“ zur Verfügung gestellt wird. Mit Unterstützung der Stadt, die die technischen Voraussetzungen für die Durchführung stellt, wird es auch in diesem Jahr wieder möglich sein, an diesem Nachmittag weihnachtliche Stimmung in das Stadtzentrum zu tragen. Die Gewerbetreibenden werden ihre Ladengeschäfte öffnen und vor ihren Geschäften Weihnachtsbäume aufstellen, die die Stadt Kahla aus ihrem Stadtwald zur Verfügung stellt.

### Programm Weihnachtsmarkt

**Die Vereine und Händler bieten Ihnen:**

**AWO**

Zuckerwatte, Waffeln, gebrannte Mandeln

**Freiwillige Feuerwehr Kahla**

Bratwürste und Donats

**Marktbrunnenverein**

Glühwein mit und ohne Schuss

**Fremdenverkehrsverein**

Rumkaffee und touristische Artikel

**Förderzentrum**

Dätscher und Produkte der Schülerfirma

**Evangelische Kirchgemeinde und Kirchbauverein**

Glühwein, Kaffee, Kuchen

**Fleischerei Schmidt**

Rostbrätchen und andere Leckereien aus der eigenen Herstellung

**Firma Gundermann**

mit einem ausgewählten Warensortiment.

Den Weihnachtsmarkt ergänzt in diesem Jahr ein Kinderflohmarkt, organisiert durch die Regelschule Kahla. Des Weiteren bietet der Weihnachtsmann mit seinen Helfern Überraschungspakete zum Verkauf, deren Erlös in die Gesamteinnahme für den Jugendclub fließt.

Der Weihnachtsmarkt wird um 13.00 Uhr durch eine Bläsergruppe eröffnet. Um 14.00 Uhr stellt der Reinstädter Männerchor weihnachtliche Lieder vor. Von 13.00 bis 16.00 Uhr bietet die Altstadtschule im kleinen Rathaussaal für Kinder bis zu 10 Jahren Bastelmöglichkeiten an und um 15.00 Uhr lädt das Förderzentrum Kinder und Junggebliebene zum schwarzen Theater ein.

Ab 17.00 Uhr Konzert Jubilee-Singers in der Stadtkirche.



Auch in diesem Jahr zielt wieder ein wunderschöner Weihnachtsbaum den Kahlaer Marktplatz. Mitarbeiter des städtischen Bauhofes haben mit Unterstützung der Firma LEKA den fast 10 m hohen Baum gesetzt.



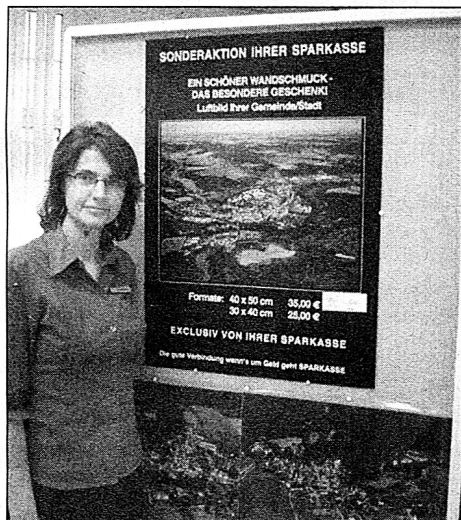
Zum kleinen Weihnachtsmarkt am 14. Dezember wird das weihnachtliche Grün seinen Beitrag zum Gelingen des Festes beitragen.



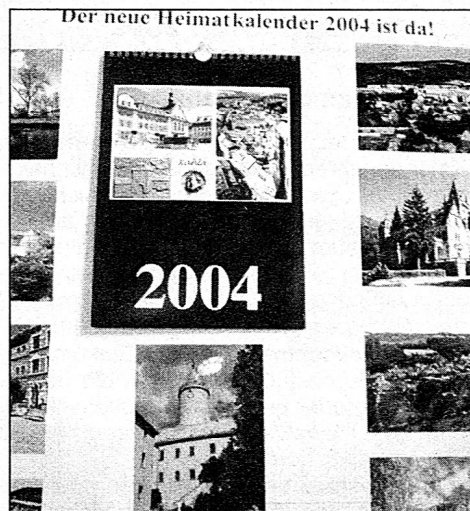


## Noch kein Geschenk?

Die Sparkasse in Kahla bietet Poster mit erstklassigen Luftaufnahmen der Stadt Kahla und der umliegenden Orte an.



Die Leiterin, Frau Keyser, empfiehlt als Sonderaktion die Poster der Größen 40 x 50 cm (35 EUR) und 30 x 40 (25 EUR).



Sehr guter Resonanz erfreut sich auch der neue Heimatkalender des Fotohauses Preuß. Wunderschöne Motive aus Kahla und der herrlichen Umgebung zieren die 12 Monatsblätter.

### Achtung!

Am 02.01.2004 ist das Rathaus wegen Betriebsferien geschlossen.

Die Stadtkasse bleibt vom 05.01. bis 09.01.2004 für den Publikumsverkehr, d. h. Bareinzahlungen geschlossen.

Urlaub in der Bücherei

vom 22.12.2003 - 02.01.2004

An die  
Stadtverwaltung Kahla  
Markt 10  
07768 Kahla

\_\_\_\_\_, den \_\_\_\_\_ 2003

### Bürgerumfrage

Folgende **Unzulänglichkeit/Gefahrenquelle usw.** habe ich festgestellt und bitte um weitere Veranlassung. Ich habe folgenden Vorschlag/Wunsch:

Beschreibung: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Absender:

\_\_\_\_\_  
Name, Vorname

\_\_\_\_\_  
Anschrift



## Amtliche Bekanntmachungen

### Rückgabe der Lohnsteuerkarten 2002

#### bis spätestens 31.12.2003 an das Finanzamt

Jeder **Arbeitgeber** ist verpflichtet, seinen Arbeitnehmern nach Ablauf eines jeden Kalenderjahres eine Lohnsteuerbescheinigung auf der Lohnsteuerkarte, bzw. sollte eine solche nicht vorliegen, eine besondere Lohnsteuerbescheinigung nach amtlich vorgeschriebenem Vordruck auszustellen. Bei geringfügigen Beschäftigungsverhältnissen ist die Lohnsteuerbescheinigung auf der Freistellungsbescheinigung nach § 3 Nr. 39 i. V. m. § 39 a Abs. 6 des Einkommensteuergesetzes (EStG) zu erteilen.

Der **Arbeitgeber** hat den Arbeitnehmern, die zur Einkommensteuer veranlagt werden, die Lohnsteuerkarte bzw. die besondere Lohnsteuerbescheinigung oder die Freistellungsbescheinigung nach Beendigung des Dienstverhältnisses oder Ablauf des Gültigkeitsjahres unverzüglich herauszugeben.

Der **Arbeitgeber** hat die Lohnsteuerbescheinigungen und Freistellungsbescheinigungen, die den Arbeitnehmern nicht ausgehändigt wurden, beim zuständigen Betriebsstätten-Finanzamt bis zum 31.12.2003 einzureichen.

**Arbeitnehmer** und andere Personen, die noch im Besitz ihrer Lohnsteuerkarte 2002 sind, haben diese - soweit sie nicht einer Einkommensteuererklärung beizufügen ist - ebenfalls spätestens bis zum 31.12.2003 dem Wohnsitz-Finanzamt zuzusenden.

### Gemäß dem Beschluss des Stadtrates

vom 28.08.2003, Beschluss Nr. 39/2003 wurde die Parkgebührensatzung geändert.

(veröffentlicht Kahlaer Nachrichten, Nr. 22/03 vom 13.11.2003)

#### Achtung!

#### Änderung Parkgebührenordnung - Marktplatz

Ab 01.01.2004

gebührenpflichtige Zeiten

Montag - Freitag 08.00 Uhr - 18.00 Uhr

Sonntag 08.00 Uhr - 13.00 Uhr

Stadtverwaltung Kahla

Ordnungsamt

### Ende der amtlichen Bekanntmachungen

## Bereitschaftsdienste

#### Notrufe

<b>Brand/Unfall/Überfall</b>	<b>112 oder 110</b>
Polizeirevier	<b>Kahla 84 40</b>
Polizeiinspektion Stadtroda	<b>03 64 28/6 40</b>

#### Ärztlicher Notdienst

Vertragsärztlicher Notfalldienst	<b>0 36 41/ 44 44 44</b>
Krankentransport	<b>0 36 41/ 44 44 44</b>
Notarzt	<b>112</b>

#### Zahnärztlicher Notdienst

Samstag und Sonntag sowie an gesetzlichen Feiertagen von 9.00 Uhr bis 11.00 Uhr

**13./14.12.2003**

Dipl.-Stom. Baß, Petzlarstraße 16, Orlamünde **03 64 23/2 23 29**

**20./21.12.2003**

Dr. med. dent. Collier, Gabelsberger Str. 14, Kahla **03 64 24/2 24 20**

**25./26.12.2003**

Dipl.-Stom. Watzula, Bahnhofstr. 25, Kahla **03 64 24/2 30 25**

**27./28.12.2003**

Dipl.-Stom. Watzula, Bahnhofstr. 25, Kahla **03 64 24/2 30 25**

**01.01.2004**

Dr. med. dent. Collier, Gabelsberger Str. 14, Kahla **03 64 24/2 24 20**

**03.01./04.01.2004**

Dr. med. dent. Collier, Gabelsberger Str. 14, Kahla **03 64 24/2 24 20**

**10.01./11.01.2004**

Dipl.-Stom. Watzula, Bahnhofstr. 25, Kahla **03 64 24/2 30 25**

**17.01./18.01.2004**

Dr. med. Hüfner, Rudolstädter Str. 23, Kahla **03 64 24/ 2 24 87**

### Bereitschaft der Kahlaer Apotheken bis 31.12.2003

Mo.-Fr.:	18.00 - 19.00 Uhr
sonn- und feiertags:	10.00 - 12.00 Uhr

### Rufbereitschaft Kahla bis 31.12.2003

Die Rufbereitschaft (24 Stunden) beginnt jeweils 8.00 Uhr und endet an dem darauffolgenden Morgen um 8.00 Uhr

**08.12.2003 - 14.12.2003**

Löwen-Apotheke, Stadtroda **03 64 28/6 20 22**

**15.12.2003 - 21.12.2003**

Löwen-Apotheke Kahla **03 64 24/2 22 36**

**22.12.2003 - 28.12.2003**

Löwen-Apotheke Stadtroda **03 64 28/6 20 22**

**29.12.2003 - 04.01.2004**

Linden-Apotheke **03 64 24/2 44 72**

Bereitschaftsdienst außerhalb dieser Zeiten:

Aushang in den Kahlaer Apotheken

Ab dem **1. Januar 2004** ändert sich der Bereitschaftsdienst der Kahlaer Apotheken wie folgt:

Mo.-Sa.:	18.00 - 20.00 Uhr
sonn- und feiertags:	10.00 - 12.00 Uhr und 18.00 - 20.00 Uhr

Während der oben genannten Zeiten ist in Kahla immer eine Apotheke dienstbereit. Außerhalb dieser Zeiten wird die Dienstbereitschaft von den Jenaer Apotheken übernommen. Welche Apotheke in Kahla bzw. Jena dienstbereit ist, wird durch Aushang in allen Kahlaer Apotheken bekanntgemacht und ist der regionalen Tagespresse sowie den „Kahlaer Nachrichten“ zu entnehmen.

**08.12.2003 - 14.12.2003** Sonnen-Apotheke **03 64 24/5 66 55**

**15.12.2003 - 21.12.2003** Löwen-Apotheke **03 64 24/2 22 36**

**22.12.2003 - 28.12.2003** Rosen-Apotheke **03 64 24/2 25 95**

**29.12.2003 - 04.01.2004** Linden-Apotheke **03 64 24/2 44 72**

**05.01.2004 - 11.01.2004** Linden-Apotheke **03 64 24/2 44 72**

**12.01.2004 - 18.01.2004** Sonnen-Apotheke **03 64 24/5 66 55**

**19.01.2004 - 25.01.2004** Rosen-Apotheke **03 64 24/2 25 95**

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

Dr. med. vet. S. Oberender, Fachtierarzt für Kleintiere

Kahla, Am Plan 4 **2 24 29**

### Telefonberatung e. V. Jena

Gesprächsangebot in Problem- und Konfliktsituationen

kostenfrei rund um die Uhr **08 00/1 11 01 11**

### Störungsdienste

<b>Strom</b>	<b>0 36 41/68 88 88</b>
<b>Gas</b>	<b>0 36 41/48 75 77</b>
Tag	<b>01 30/86 11 77</b>
Nacht/Sonn- und Feiertage	<b>03 64 24/57 00 oder</b>
<b>Wasser</b>	<b>03 66 01/57 80</b>
Tag	<b>03 66 01/5 78 49</b>
Nacht/Sonn- und Feiertage	<b>03 66 01/5 78 49</b>

### Öffnungszeiten Ämter und Behörden

#### Stadtverwaltung Kahla, Rathaus, Markt 10

Tel. 77-0

Fax: 77-104

E-Mail: [stadt@kahla.de](mailto:stadt@kahla.de)

im Internet: [www.kahla-thueringen.de](http://www.kahla-thueringen.de)



## Sprechzeiten für den allgemeinen Publikumsverkehr und Archiv

Dienstag 14.00 - 16.00 Uhr  
Donnerstag 9.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 18.00 Uhr

## Einwohnermeldeamt der Stadt Kahla, Rathaus, Markt 10

7 73 26

Montag 9.00 - 12.00 Uhr  
Dienstag 9.00 - 12.00 Uhr und  
13.00 - 16.00 Uhr  
Mittwoch geschlossen  
Donnerstag 9.00 - 12.00 Uhr und  
14.00 - 18.00 Uhr  
Freitag 9.00 - 12.00 Uhr



**Bürgerbüro/Touristeninformation,  
Rathaus, Markt 10**

7 71 40 / 7 71 41

Öffnungszeiten s. o.

### Anträge:

Wohngeld, Sozialhilfe, Schwerbehindertenausweise,  
Befreiung Rundfunk/Fernsehgebühren

### Informationen:

Müllentsorgung, gelbe Säcke

### Eintrittskartenservice:

## Kultur- und Sozialdienstleistungen

### Bibliothek Kahla

Am Langen Bürgel 20 5 29 71  
Montag 9.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr  
Dienstag 9.00 - 11.30 Uhr und 13.30 - 17.00 Uhr  
Mittwoch 9.00 - 12.00 Uhr  
Donnerstag 10.00 - 11.30 Uhr und 12.30 - 16.00 Uhr  
Freitag 9.00 - 11.30 Uhr und 12.30 - 16.00 Uhr

### Heimatismuseum Kahla

Das Heimatismuseum bleibt wegen Renovierungsarbeiten geschlossen.

### DRK

Rudolstädter Straße 22 a 5 29 57

### DRK-Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern:

2 23 46  
Montag 10.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 16.00 Uhr  
Dienstag 10.00 - 12.00 Uhr  
Mittwoch 13.00 - 18.00 Uhr  
Donnerstag 10.00 - 12.00 Uhr  
und nach Vereinbarung

### Sozial-psychiatrischer Dienst

5 29 57  
Donnerstag 10.00 - 12.00 Uhr  
und nach Vereinbarung

### Psychosoziale Beratung "Wendepunkt"

5 36 84/  
036691/5 72 00  
für Suchtgefährdete, Suchtkranke  
und ihre Angehörigen  
Margarethenstraße 3  
Montag 12.30 - 16.00 Uhr  
und nach Vereinbarung

### Schuldnerberatungsstelle

AWO-Kreisverband 036601/2 53 03

## Wir gratulieren

# 90. Geburtstag

Am 29. November gratulierte der Bürgermeister im Namen der Stadt Kahla

*Frau Gertrud Michelfelder*

zum 90. Geburtstag  
und übermittelte die besten Wünsche für Gesundheit  
sowie persönliches Wohlergehen.

## Kindergartennachrichten

### DANKE!!!

Allen fleißigen Helfern die uns im Jahr 2003 in vielfältiger Weise unterstützt haben.

Allen Muttis, Omas und den Mitgliedern unserer Kirchgemeinde, die zu unseren Festen leckeren Kuchen gebacken und mit gestaltet haben.

Den fleißigen Helfern, die im Frühjahr unseren Garten sommerfit gestalteten und spontan kleinere Reparaturen an Spielgeräten und im Haus erledigten.

Danke auch an die Geschäftsleute der Stadt Kahla, die sich an unserer Sammelaktion zugunsten der Kindertagesstätte beteiligten und allen uns gut Gesinnten, welche die Einrichtung mit Sachspenden unterstützten.

**Die Kinder und Mitarbeiter der evang. Kindertagesstätte "Geschwister Scholl"**



### Kindertagesstätte der ev. Kirchgemeinde "Geschwister Scholl"

Ein gesegnetes Weihnachtsfest, alles Gute für das neue Jahr wünschen allen Kindern, deren Eltern und allen Gemeindemitgliedern die Mitarbeiter der Ev. Kindertagesstätte "Geschwister Scholl".

## Schulnachrichten

### Namensgebung – Grund zur Freude!

#### Seid ihr dabei? - Seh'n wir uns heute?

Wer lädt ein: Förderverein der "Altstadtschule" Kahla  
Wohin: Rathaussaal Kahla  
Wann: 15. Dezember 2003, 16.00 Uhr

#### Was erwartet euch?

#### Talentshow unserer Kinder

#### Tombola mit vielen reizvollen Preisen

- Wochenende f. 2 Pers. im Ostseebad Damp
- Abendessen im MAXX
- Gutschein f. Silvesterfeier auf Leuchtenburg
- Weinkelche u. v. m.

#### interessante Kleinigkeiten käuflich zu erwerben

- Wundertüten
- Friesenbäume
- Schokoäpfel
- Bilderrahmen
- süße Tassen u.v. m.



## Kirchliche Nachrichten

### Evangelische Kirche Kahla

#### Wir laden ein zu den Gottesdiensten in die Kirche

##### Sonntag, 3. Advent 14.12.2003

10.00 Uhr Gottesdienst mit Dekan Junt aus Schorndorf  
17.00 Uhr Gospelkonzert der Jena-Jubilee-Singers

##### Sonntag, 4. Advent 21.12.2003

10.00 Uhr Gottesdienst Pfr. Schubert

##### Heiliger Abend, 24.12.2003

16.00 Uhr Krippenspiel  
18.00 Uhr Christvesper  
22.00 Uhr „das andere Krippenspiel“

##### 1. Feiertag, 25.12.2003

10.00 Uhr Festgottesdienst Pfr. Schubert

##### 2. Feiertag, 26.12.2003

10.00 Uhr Gottesdienst Pfr. Schubert

##### Sonntag, 28.12.2003

10.00 Uhr Jahresschlußgottesdienst mit hl. Abendmahl Pfr. Coblenz

##### Neujahr, 01.01.2004

17.00 Uhr Gottesdienst Pfr. Coblenz

##### Sonntag, 04.01.2004

10.00 Uhr Gottesdienst Pfr. Coblenz

##### Sonntag, 11.01.2004

10.00 Uhr Gottesdienst mit hl. Abendmahl Pfr. Coblenz

#### Kleineutersdorf

##### Sonntag, 4. Advent, 21.12.2003

09.00 Uhr Gottesdienst Pfr. Coblenz

##### Heiliger Abend, 24.12.2003

16.30 Uhr Krippenspiel

##### 2. Feiertag, 26.12.2003

09.00 Uhr Festgottesdienst mit dem Chor

##### Silvester, 31.12.2003

09.00 Uhr Jahresschlußgottesdienst mit hl. Abendmahl Pfr. Coblenz

#### Großbeutersdorf

##### Sonntag, 4. Advent, 21.12.2003

10.15 Uhr Gottesdienst Pfr. Coblenz

##### Heiliger Abend, 24.12.2003

15.00 Uhr Christvesper mit Krippenspiel Pfr. Coblenz

##### 2. Feiertag, 26.12.2003

10.15 Uhr Gottesdienst Pfr. Coblenz

##### Silvester, 31.12.2003

10.15 Uhr Jahresschlußgottesdienst mit hl. Abendmahl Pfr. Coblenz

#### Lindig

##### Heiliger Abend, 24.12.2003

14.30 Uhr Krippenspiel

##### 2. Feiertag, 26.12.2003

14.00 Uhr Gottesdienst Pfr. Schubert

##### Neujahr, 01.01.2004

14.00 Uhr Gottesdienst Pfr. Coblenz

#### Löbschütz

##### Heiliger Abend, 24.12.2003

17.30 Uhr Christvesper Pfr. Schubert

##### 2. Feiertag

08.30 Uhr Gottesdienst Pfr. Schubert

##### Silvester

17.00 Uhr Jahresschlußgottesdienst mit hl. Abendmahl Pfr. Coblenz

Gottesdienste für den 18.01.2004 entnehmen Sie bitte dem Gemeindebrief.

#### Christlich bestattet wurden:

Walter Weickert, 88 Jahre

Richard Rode, 86 Jahre

**Kindermusik:** zu den verabredeten Zeiten

**Kinderstunden** im Gemeindehaus in Kahla  
(nicht in den Ferien)

Dienstag: 15.00 Uhr - 16.30 Uhr  
Bibelfüchse 4. - 6. Klasse

Donnerstag: 15.00 Uhr - 16.30 Uhr  
Kirchenmäuse 1. - 3. Klasse

#### Junge Gemeinde:

jeden Freitag 19.30 Uhr in Kahla

#### Sternliedersingen - auch im Jahr 2004

Am Dienstag, 6. Januar 2004 treffen sich die Kinder der ev. Kirchgemeinde und des Kindergartens, um mit ihrem Singen in Häusern und Geschäften für das neue Jahr Glück und Segen zu wünschen und um Spenden für Kinder in Not zu bitten.

Alle Kinder, die gerne mitsingen möchten, treffen sich am **Dienstag, 6. Januar um 14.00 Uhr** im Gemeindehaus.

#### Gemeindenachmittag:

##### Sonntag, 11. Januar

14.00 Uhr im Brauhaus in Großbeutersdorf.

##### Sonntag, 11. Januar

17.00 Uhr im Dorfgemeinschaftshaus in Kleineutersdorf.  
Thema: Schnee am Äquator.

#### Männerabend:

Freitag, 9. Januar 2004 um 20.00 Uhr im Brauhaus in Großbeutersdorf.

#### Allianzgebetswoche:

Montag, 12.01. und Dienstag, 13.01.2004 um 19.30 Uhr im Gemeindehaus Rudolf-Breitscheid-Str. 1

Mittwoch bis Freitag in Orlamünde in der Halle.

#### Bibelwoche:

21.01. - 27.01. 2004 Beginn: 19.30 Uhr

Mittwoch, Donnerstag und Freitag im Gemeindehaus Rudolf-Breitscheid-Str. 1

Montag und Dienstag im altengerechten Wohnen der Diakonie-Sozialstation Richard-Denner-Str. 1a

#### Achtung!!

Das für den 18. Januar 2004 angekündigte Neujahrskonzert in Kahla kann leider nicht stattfinden.

#### Öffnungszeiten der Stadtkirchneirei,

##### R.-Breitscheid-Straße 1:

Montag - Freitag: 11.00 - 12.00 Uhr

zusätzlich Donnerstag: 15.00 - 18.00 Uhr

Büro Frau Huschenbett: Tel./Fax: 036424/22362

Büro Frau Franke-Polz: Tel.: 036424/82897

Pfr. Coblenz: R.-Breitscheid-Straße 1, Tel.: 036424/82898

am besten zu erreichen: Donnerstag 17.00 - 18.00 Uhr

Pfr. Schubert: Schillstraße 1

07749 Jena, Tel. 03641/824605

Diakonie-Sozialstation: R.-Denner-Straße 1 a,

Tel: 036424/23019

Friedhof Kahla: Bachstraße 41, Tel.: 036424/52642

Kindertagesstätte „Geschwister Scholl“, H.-Koch-Straße 20,

Tel. 036424/22716

#### Bankverbindung: Kirchgemeinde Kahla

Volksbank Saaletal e. G., BLZ: 83094454, Konto: 320003857

#### Katholische Pfarrei "Heilig Geist"

#### Stadtroda-Kahla

Eigenheimweg 28, 07646 Stadtroda

Tel.: 036428 61008

#### Unsere Gottesdienste

##### Sonntag, 14.12. - 3. Adventssonntag

09.00 Uhr Hl. Messe in der St. Nikolauskirche

##### Mittwoch, 17.12.

18.00 Uhr Roratemesse in der St. Nikolauskirche

##### Sonntag, 21.12. - 4. Adventssonntag

09.00 Uhr Hl. Messe in der St. Nikolauskirche



**Mittwoch, 24.12. - Feier der Heiligen Nacht**

19.00 Uhr Feier der Heiligen Nacht in der St. Nikolauskirche

**Freitag, 26.12. - Fest des hl. Stephanus****2. Weihnachtsfeiertag**

09.00 Uhr Hl. Messe in der St. Nikolauskirche

**Sonntag, 28.12. - Fest der unschuldigen Kinder**

09.00 Uhr Hl. Messe in der St. Nikolauskirche

**Mittwoch, 31.12. - Silvester**

17.00 Uhr Jahresschluss-Andacht in der St. Nikolauskirche

**Donnerstag, 01.01.04 - Neujahr und Hochfest der Gottesmutter Maria**

17.00 Uhr Hl. Messe in der St. Nikolauskirche

**Sonntag, 04.01. - 2. Sonntag nach Weihnachten**

09.00 Uhr Hl. Messe in der St. Nikolauskirche

**Dienstag, 06.01. - Fest der Erscheinung des Herrn - Heilige drei Könige**

09.00 Uhr Hl. Messe in der St. Nikolauskirche

**Sonntag, 11.01. - Fest der Taufe des Herrn**

09.00 Uhr Hl. Messe in der St. Nikolauskirche

**Mittwoch, 14.01.**

14.00 Uhr Hl. Messe im Gemeindehaus in Kahla, anschl. ist Seniorenachmittag

**Sonntag, 18.01. - 2. Sonntag im Jahreskreis**

09.00 Uhr Hl. Messe in der St. Nikolauskirche

**Weitere Veranstaltungen und Termine****Freitag, 20.12.**

ist ein Vormittag für die Kinder der Kl. 4 - 8 in Stadtroda, Beginn: 10.30 Uhr

**Sonntag, 11.01.**

Sternsingen der Kinder um 14.00 Uhr im Gemeindehaus in Kahla

**Die Fraktionen haben das Wort****Frohe Weihnachten**

Die Fraktion der Freien Wähler Kahlas und der FDP mit ihrer Ortsgruppe wünschen allen Bürgerinnen und Bürgern ein frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches Jahr 2004 bei bester Gesundheit.

Auch im Wahljahr 2004 werden wir uns wiederum für Ihre Belange einsetzen.

**Dietmar Merker****Vorsitzender der Fraktion FDP/****Freie Wähler****rund der FDP-Ortsgruppe Kahla****Vereine und Verbände****Deutsche Lebens-Rettungs-Gesellschaft Ortsgruppe Kahla****Positive Bilanz im 10. Jahr der Ortsgruppe**

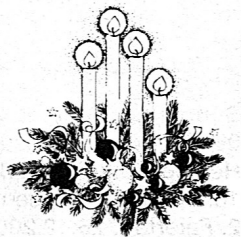
Am 27. September wurde zum 10-jährigen Bestehen der Ortsgruppe seit der Gründung 1993 durch Schwimmmeister Herrn Sierks eine positive Entwicklung eingeschätzt.

In diesem Zeitabschnitt hatte die Gruppe rund um die Kahlaer Rettungsschwimmer insgesamt über 75 Mitglieder. 10 Jahre von Anfang an dabei sind Toralf Köhler und Carsten Schöneck. Dieses Jahr hat die Ortsgruppe 25 Mitglieder, davon sind 15 aktive, ehrenamtliche Rettungsschwimmer davon mit Zusatzqualifikationen, 3 Taucher, 2 Lehrrettungsassistenten, 2 Sanitäter, 2 Bootsführer und 2 Wach-/Einsatzleiter und ein Lehrscheininhaber. Dieses Jahr wurde der Wasserrettungsdienst im Kahlaer Freibad durch die Gruppe in der Badesaison fast lückenlos gemeinsam mit dem Schwimmmeister Herrn Sierks abgesichert. „Es gab keine größeren Einsätze, dank der Aufmerksamkeit und vorausschauenden Handlungsweise der Rettungsschwim-

mer“, schätzte der Schwimmmeister die Arbeit der DLRG Ortsgruppe ein.

Eine sehr engagierte Dienstkoordination für 17 Rettungsschwimmer mit einem guten Ausbildungsniveau, einer guten Dienstauffassung wurde dem Einsatzleiter Wasserrettungsdienst Harry Sloksnat und seinen Stellvertretern Marko Kurze und Ralf Bergmann bescheinigt. Die Grundlage dafür waren die Ausbildung und das Training unter Betreuung des Leiters Ausbildung/Technik, Harry Sloksnat mit Unterstützung von Tina Frauendorf und Ralf Bergmann. So leisteten neben dem Wasserrettungsdienst im Freibad Kahla, 8 Rettungsschwimmer an der Ostsee auf der Sonneninsel Usedom in Koelpinsee insgesamt 1314 ehrenamtliche Einsatzstunden. Zusätzlich fand eine Frühschwimmer-Ausbildung statt, bei der die Kinder in liebevollen und fachlich kompetenten Händen von Tina Frauendorf und Caroline Tischendorf waren. Zu den Veranstaltungshöhepunkten zählten einige wenige freitägliche Nachbaden und die DLRG-Badeparty. Für die DLRG-Jugend konnten 5 Jugendliche gewonnen werden. Dazu gehören Tina Siemer, Martina Dresler, Angela Hoyme, Isabel Lange und Philipp Tauscher. Insgesamt eine positive Entwicklung in 10 Jahren DLRG-Ortsgruppe und auch in diesem Jahr. Diese Bilanz für die Ortsgruppe ergibt sich aus seinen Mitgliedern, deren ehrenamtlichen Engagement und Einsatz. Jedoch ohne die Unterstützung und Förderung durch die Stadtverwaltung, vieler Sponsoren, Vereine aus unserer Stadt und Umgebung, Freunden und Helfern, wie der DLRG-Ortsgruppe Jena, hätten wir das nicht geschafft. Wir sagen danke für die Anerkennung, Unterstützung und Förderung unserer ehrenamtlichen, gemeinnützigen Arbeit in den 10 Jahren unseres Bestehens und besonders im Jahr 2003.

Die Mitglieder und Rettungsschwimmer der Ortsgruppe Kahla der Deutschen Lebens-Rettungs-Gesellschaft wünschen allen Förderern und deren Mitarbeitern, Besuchern des Kahlaer Freibades, Partnern, Freunden, Bekannten und Verwandten eine angenehme Weihnachtszeit und Gesundheit, Kraft, Erfolg, einen guten Start und ein weiterhin partnerschaftliches Miteinander im Jahr 2004.

**Karnevalsclub „Dohlnstee“ wünscht frohe Weihnachten!**

Eigentlich passt uns die terminliche Einordnung des schönen Festes im Dezember gar nicht so richtig in den Kram, denn seit dem 11.11. sind wir in der Vorbereitung der neuen Saison und haben alle Hände voll zu tun. Nun wird das Basteln und Proben durch die Weihnachtsfeiertage mitten in unserer fünften Jahreszeit unterbrochen. Wir haben deshalb an das BKA (Bundeskalenderamt) den Antrag gestellt, das Weihnachtsfest in Deutschland auf einen Termin nach dem Aschermittwoch zu

verlegen. Hunderttausende Karnevalisten Deutschlands würden dafür bestimmt dankbar sein. Bis dies allerdings soweit ist, wünschen die Mitglieder des KCD mit karnevalistischen Grüßen ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch in die Saison 2004.

**Euer KCD****Der Feuerwehrverein Kahla/Thür. e. V.**

Am 14. November 2003 fand im Feuerwehrgerätehaus Kahla die Mitgliederversammlung des Feuerwehrvereins Kahla/Thür. e. V. statt. Auf der Tagesordnung stand die Bilanz sowie der Kassenbericht für das Jahr 2003. Nach einstimmiger Entlastung des Vorstandes erfolgte die Wahl des neuen Vorstandes. In den Vereinsvorstand wurden gewählt:

Vorsitzende  
1. Stellvertreter  
2. Stellvertreter

Frau Kerstin Danzer  
Herr Frank Lötel  
Frau Brunhilde Reich



Vorstandsmitglied Jugendarbeit Herr Lothar Reich  
Vorstandsmitglied Alters- und Ehrenabt. Herr Jochen Kaiser  
Kassenwart Herr Hanno Büttner  
Der Feuerwehrverein Kahla wurde am 3. Oktober 1990 mit insgesamt 23 Mitgliedern gegründet. Heute zählen zum Verein bereits 63 Mitglieder.

Als Verein vertreten wir die Interessen der Feuerwehrangehörigen, fördern die kameradschaftlichen Bindungen - d. h. unter anderem auch die Betreuung der Jugendfeuerwehr bis zur Förderung der Alterskameradschaft.

Im Jahre 2003 wurden gemeinsam mit der Freiwilligen Feuerwehr Kahla verschiedene Veranstaltungen organisiert. Das Maibaumsetzen, das Jugendfeuerwehrlager, Fackelumzüge sowie das bereits zur Tradition gewordene Sommerfest standen auf dem Plan.

Am 14. Dezember 2003 werden der Feuerwehrverein Kahla/Thür. e. V. und die Freiwillige Feuerwehr den Weihnachtsmarkt in Kahla unterstützen.

### Kurzbilanz der Freiwilligen Feuerwehr Kahla

Die Freiwillige Feuerwehr Kahla wurde bis zum heutigen Datum zu 143 Einsätzen gerufen. Dazu kommen noch die zusätzlichen Ausbildungsmaßnahmen, die im 14-täglichen Rhythmus stattfinden. Weitere Ausbildungen waren ein Wochenendlehrgang und eine Kraftfahrerausbildung gemeinsam mit den Feuerwehren der umliegenden Gemeinden.

Die Kameradinnen und Kameraden der FFW Kahla treffen sich jeden Dienstag im Gelände der FFW Kahla, hier werden anstehende Werterhaltungsmaßnahmen durchgeführt. Dazu zählen Pflege der Außenanlagen, Instandsetzung von Nebengebäuden, Museumspflege und sonstige Aufräumarbeiten.

Die Jugendfeuerwehr Kahla hat in diesem Jahr eine Modellplatte für Ausbildungsmaßnahmen fertiggestellt. Die Dienste der Jugendfeuerwehr finden ebenfalls im 14-täglichen Rhythmus donnerstags statt.

Die Kameraden der Alters- und Ehrenabteilung führen selbstständig unter Leitung von den Kameraden Jochen Kaiser Wanderungen, Skatnachmittage und Ausflüge durch. Des Weiteren unterstützen sie uns auch bei den Werterhaltungsmaßnahmen im Gelände.

*Wir bedanken uns bei allen Kameradinnen und Kameraden sowie ihren Familien, der Alters- und Ehrenabteilung, der Jugendfeuerwehr, den Vereinsmitgliedern des Feuerwehrvereins Kahla/Thüringen e. V., dem Rettungsdienst Kahla und Jena, den Polizeistationen Kahla und Stadtroda sowie beim Bürgermeister der Stadtverwaltung Kahla, den Stadträten, den Sponsoren und alle die uns im Jahre 2003 zur Seite standen recht herzlich für die Unterstützung und gute Zusammenarbeit und wünschen allen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes erfolgreiches Jahr 2004.*

**Brunhilde Reich**  
Stadtbrandinspektorin

**Kerstin Danzer**  
Vereinsvorsitzende  
Feuerwehrverein  
Kahla/Thür. e. V.



### Rezeptvorschlag für ein ganzes Jahr

Man nehme 12 Monate, putze sie ganz sauber von Bitterkeit, Geiz, Pedanterie und Angst und zerlege jeden Monat in 30 oder 31 Teile, so dass der Vorrat genau für ein Jahr reicht. Es wird

jeder Tag einzeln angerichtet, aus 1 Teil Arbeit und 2 Teile Frohsinn und Humor. Man füge 3 gehäufte Esslöffel Optimismus hinzu, 1 Teelöffel Toleranz, 1 Körnchen Ironie und 1 Prise Takt. Dann wird die Masse sehr reichlich mit Liebe übergossen! Das fertige Gericht schmücke man mit Sträußchen kleiner Aufmerksamkeit und serviere es täglich mit Heiterkeit und einer guten, erquickenden Tasse Tee..."  
(Katharina-Elisabeth Goethe)

Mit diesem liebevollen Rezept  
wünschen wir Ihnen  
ein fröhliches Weihnachtsfest  
und ein glückliches neues Jahr!

**Die Kameradinnen und Kameraden  
der Freiwilligen Feuerwehr Kahla  
der Feuerwehrverein Kahla/Thür. e. V.  
die Alters- und Ehrenabteilung  
die Jugendfeuerwehr Kahla**

### Ortsverband der AWO Kahla

#### Veranstaltungen für die Zeit vom 15.12. bis 31.12.2003

##### Montag, 15.12.2003

10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

##### Dienstag, 16.12.2003

10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

17.00 Uhr Weihnachtsfeier der Seniorensportgruppe

Leitung von Frau Ingeborg Nabe

18.00 Uhr Geburtsvorbereitungskurs mit Hebamme Julia

##### Mittwoch, 17.12.2003

10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

##### Donnerstag, 18.12.2003

10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

##### Freitag, 19.12.2003

13.00 Uhr Wanderung der Senioren unter der Leitung von Dieter Müller

##### Montag, 22.12.2003

10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

Achtung Theaterfreunde!

Zum letzten Mal in diesem Jahr, lädt sie das Theater Gera-Altenburg zur Vorstellung: "Diener zweier Herren", einer Komödie von Goldoni, ein. Die genaue Abfahrt erfahren Sie bei der Bezahlung.

##### Dienstag, 23.12.2003

10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

##### Dienstag, 30.12.2003

14.00 bis

19.00 Uhr Blutspendemöglichkeit in unserer neuen Integrativen Kindereinrichtung der AWO "Tranquilla Trampeltreu" in der Hermann-Koch-Straße 3 - 5

#### Achtung!

Liebe Besucher der Integrativen Kindereinrichtung "Tranquilla Trampeltreu" der AWO Kahla, vom 24.12.2003 bis 04.01.2004 bleibt unsere Einrichtung geschlossen.

Allen Besuchern wünschen wir eine "frohe Weihnachtszeit" und einen "Guten Rutsch" in das Jahr 2004.

Wir hoffen, daß Sie auch im neuen Jahre wieder unsere Gäste sein werden und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

#### Achtung Blutspender!

In Zusammenarbeit mit dem DRK-Blutspendedienst bieten wir Ihnen in diesem Jahr zum letzten Mal die Möglichkeit zur Blutspende in unserer neuen Integrativen Kindereinrichtung der AWO "Tranquilla Trampeltreu".

Termin: Dienstag, 30.12.2003

Zeit: 14.00 bis 19.00 Uhr

Ort: Integrativer Kindergarten der AWO "Tranquilla Trampeltreu"

Hermann-Koch-Straße 3 - 5

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



Die AWO Kahla blickt auf ein aktives erfolgreiches Jahr 2003 zurück.

Kinder, Jugendliche, Eltern, Erzieherinnen und Mitarbeiter der AWO möchten sich auf diesem Wege ganz herzlich bei allen Helfern und Sponsoren für ihre Unterstützung und Hilfe bedanken.

*Wir wünschen all unseren kleinen und großen Besuchern, den Senioren, Freunden der AWO und Bürgern der Stadt Kahla ein besinnliches Weihnachtsfest im Kreis ihrer Lieben, sowie ein gesundes Wiedersehen im Jahr 2004.*



## JC SCREEN Kahla

Freizeit-, Beratungs- und Hilfeangebote  
Hermann-Koch-Str. 12  
07768 Kahla

Tel.: 036424/78412/Fax: 78413

E-Mail: AWO-JC-SCREEN@t-online.de

Mo - Di	13.00 - 21.00 Uhr
Mi + Do	13.00 - 22.00 Uhr
Fr	13.00 - 22/23.00 Uhr

## Unsere Veranstaltungsangebote für euch vom 10.12. bis 31.12.2003

### Mittwoch, 10.12.

ab 16 Uhr Programmgestaltung durch Jugendliche zur Seniorenweihnachtsfeier

### Samstag, 13.12.

ab 20 Uhr Auftritt der AWO-Jugendtanzgruppe im Felsenkeller Altenberga

### Montag, 15.12.

Kreativer Clubnachmittag zur Weihnachtszeit  
Spieleabend

### Dienstag, 16.12.

17.30 Uhr Clubfußball/Volleyball für Kinder und Jugendliche ab 14 Jahre  
Treffpunkt: 17.15 Uhr am Club - bitte saubere Turnschuhe mitbringen

### Mittwoch, 17.12.

ab 15 Uhr Weihnachtsbäckerei  
20 - 22 Uhr Adventsstunde und Probe AWO-Showtanzgruppe

### Donnerstag, 18.12.

17 - 20 Uhr Adventsstunde und Proben der 1. + 2. Kinder- und Jugendtanzgruppe

### Freitag, 19.12.

12.30 Uhr Kurs Selbstbehauptung/Selbstverteidigung für Jungen/Mädchen - 5. Klasse (geschlossene Gruppe) in der Regelschule  
Gemeinschaftsprojekt DRK und AWO  
ab 19 Uhr Weihnachtsfeier Clubteam 2003

Ab Montag, 22.12. - Ferienbeginn - Club zur individuellen Nutzung von Freizeitangeboten ohne festgelegtes Programm geöffnet. Sagt uns, wie Ihr die Tage zwischen den Feiertagen gern verbringen möchtet, wir realisieren gern eure Wünsche!  
Bitte veränderte Öffnungszeiten beachten!

## Was wir dir wünschen

Wenn du dich einsam fühlst...  
dann wünschen wir dir Zweisamkeit.  
Wenn du traurig bist...  
dann wünschen wir dir Freude.  
Wenn du Ärger hast...  
dann wünschen wir dir den Frieden.  
Wenn Dinge für dich kompliziert sind...  
dann wünschen wir dir Einfachheit.  
Wenn für dich alles aussichtslos erscheint...  
dann wünschen wir dir Hoffnung.



Wir werden auch im kommenden Jahr immer für euch da sein. In diesem Sinne wünschen wir all unseren Besuchern, Ihren Familien und unseren Freunden ein besinnliches Weihnachtsfest und einen guten Rausch ins neue Jahr!

Habt ihr Kummer, Fragen, Probleme oder Langeweile! Das "SCREEN-Team" ist immer für euch da:

Mo - Fr ab 13.00 Uhr, in der Hermann-Koch-Straße 12. Ihr könnt uns auch direkt anrufen bzw. auf unseren Anrufbeantworter sprechen 036424/78412, 52718 oder ein Fax schicken 036424/78413.

Falls ihr uns nicht erreicht, nutzt das kostenfreie Sorgentelefon für Kinder und Jugendliche in Krisensituationen 08000080080.

## Fröhliche Weihnachten

Der Orlamünder Burgverein im TLV e. V. wünscht allen treuen Besuchern seiner Veranstaltungen, aber auch der Bevölkerung der Stadt Kahla ein frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches Jahr 2004.



## Der etwas andere Reisebericht

### Bombenstimmung am Rhein



Die 9. Kegelfahrt der drei schönsten Kahlaer Kegelclubs gestaltete sich in diesem Jahr zu einer wahrlich explosiven Sache. Nach einer wie immer lustigen Busfahrt, mit Stop in Limburg an der Lahn (viele Grüße an den schwarzen Adler), sind wir gut in Bad Breisig angekommen.

Beim abendlichen Dinner (wir hatten gerade das 3. oder 4. Mal das Büfett gestürmt), mussten wir schlagartig wegen einer Bombendrohung das Hotel räumen. Die Kahlschen konnten sich aber hier wieder einmal von ihrer besten Seite zeigen, Bier gabs im Bus und eine Turnhalle, welche zur Aufnahme der Evakuierten angedacht war, gestaltete sich zum Triumph für ein Fußballteam aus Kahla gegen den Rest. Ob der Anruf aus Kahla kam konnte noch nicht bewiesen werden. Nach mehreren Stunden durften wir das Hotel "Vier Jahreszeiten" wieder betreten und nun hieß es bis in die frühen Morgenstunden "all inclusive"...

Verkatetert aufgestanden mit Zwischenstop am Frühstücksbüfett ging es direkt auf die Kegelbahn. Beim alljährlichen Turnier um den begehrten Wanderpokal konnte sich erstmalig der Kegelclub "Holzköpfe" durchsetzen (Glückwunsch!). Auf den Plätzen folgten die "Fröhlichen Ratten" vor "Hau Rein" (na ja, Scherenbahn). Nach der feuchtfröhlichen Siegerehrung mit anschließender Gesangsstunde begaben sich die Clubs auf einen kurzen Spaziergang an den Rhein, welcher aber bei den meisten Kegelbrüdern in irgendwelchen örtlichen Kneipen endete. Danach nahm der Abend (diesmal ohne Bombe) seinen Lauf. Am Sonntag, so gegen Mittag fuhr Sven seinen wunderschönen Reiebus vor und nach und nach kamen die Sportfreunde aus Ihren Löchern oder vom Frühschoppen daher.

Auf der Heimfahrt wurden dann die ersten Pläne fürs nächste Jahr geschmiedet. "Hau Rein" wird sich bestimmt etwas einfällen lassen, dann geht es mit Runzels neuem Radio (Dank Krähmers) und gut gelaunt zur nächsten Trainings- und Wettkampfreise. Prost.



## Der Fremdenverkehrsverein "Schlösser und Denkmäler um die Leuchtenburg" e. V.

In der Mitgliederversammlung am 13.11.2003 entschieden sich die Mitglieder nach einer intensiven Diskussion für den weiteren Fortbestand unseres Vereins. Im Anschluss wurde der Vorstand neu gewählt. Künftig werden folgende Mitglieder im Vorstand mitarbeiten:

- Gemeinde Großbeutersdorf
- Heimatgesellschaft Kahla
- Frau Roth, Brigitte; Tourist-Information Leuchtenburg
- Frau Händler, Marianne, Tourist-Information Leuchtenburg
- Frau Schachtschabel, Margit; Ferienhof "Reinstädter Grund", Röttelmisch
- Herr Merschel, Stefan; Landgasthof Seitenroda
- Herr Bröner, Ralf; Waldhotel "Linzmühle"
- Frau Müller, Gerlinde; Privatvermieter, Freienorla
- Frau Günther, Martina; VG "Südliches Saaletal"

Frau Merker, Ingrid von der Tourist-Information auf der Leuchtenburg wurde zur neuen Vorsitzenden des Vereins gewählt.

Als Rechnungsprüfer konnten wir wieder Frau Gäbler, Helga und Frau Dermuth, Jana gewinnen.

**Wir wünschen allen Mitgliedern mit ihren Angehörigen und Freunden des Vereins frohe Weihnachten und alle guten Wünsche zum neuen Jahr 2004.**

**Wir danken allen für die gute Zusammenarbeit in diesem Jahr.**

## Sportnachrichten

### Kahlaer Stadtmeisterschaften Skat/Romme

#### Wieland Bieder steht vor dem Double

Es kam fast wie erwartet. Aus dem Hinterhalt konnte Bieder schießen - und traf. An Position 5 liegend nutzte er die Gunst der Stunde. Während sich die ersten Vier einen erbitterten Kampf lieferten, holte sich Bieder mit 1968 Punkten einen hohen Tagessieg und Übernahme mit einem relativ deutlichen Vorsprung die Spitzenposition. Nachdem sein Sieg im Dohlensteincup bereits feststand, ist es ihm nun aus eigener Kraft möglich, sich auch den Sieg in der Stadtmeisterschaft zu sichern. Die in den letzten Jahren etablierten Stadtmeister Schulze und Wahren waren die großen Tagesverlierer.

In der Tageswertung Rang 2 für Uwe Thau mit 1410 Pkt., 3. Steffen Berndt, 1264 Pkt., 4. Nico Lindner, 1217 Pkt., 5. Thomas Barnikol, 1180 Pkt., 6. Matthias Jecke, 1169 Pkt. Damit drei Nachwuchsspieler in den Geldrängen.

Die Gesamtwertung wird angeführt von 1. Wieland Bieder, 10654 Pkt., 2. Matthias Jecke, 10201 Pkt., 3. Dirk Riedel, 10125 Pkt., 4. Ludwig Wahren, 9931 Pkt., 5. Ralf Schulze, 9854 Pkt., 6. Gunter Grajetzki, 9188 Pkt., 7. Karl-Heinz Höhn, 8790 Pkt. Wegen der Feiertage findet der letzte Spieltag bereits am 19.12. statt.

Im "Dohlensteincup" konnte Wieland Bieder seine Führung erneut auf nun 173 Punkte ausbauen. 2. Thomas Barnikol, 150 Pkt., 3. Ludwig Wahren, 132 Pkt., 4. Karl-Heinz Höhn 128 Pkt., 5. Dirk Riedel, 122 Pkt.

#### Romme

Im Romme konnte sich Bärbel Fuchs durch einen erneuten Tagessieg mit 354 Punkten die Spitze mit jetzt 437 Punkten zurück erobern. Rang 2 in Tages- und Gesamtwertung wechselte wieder zu Heidi Sievers mit 481 Pkt., 3. Rosemarie Gebhardt, 487 Punkte, 4. Astrid Siemoleit, 510 Pkt.

**Ludwig Wahren**

## „REIMAHG“ e. V. informiert



Für den REIMAHG-Verein war das Jahr 2003 sehr ereignisreich. Das große öffentliche Interesse bewies, dass man unserer bisher geleisteten Arbeit viel Aufmerksamkeit, Achtung und Hilfe entgegen bringt. Der Verein möchte zum Jahresende noch mal allen Privatpersonen, Institutionen, Vereinen, Geschäften, Archiven und Kahlas Bevölkerung Dank sagen. Ganz besonders dem Stadtrat für die erwiesene Aufmerksamkeit, der Feuerwehr, dem Gymnasium, dem Bauhof, der Polizeistation und den zwei netten Sanitätern. Auf diesem Weg übermitteln wir allen die uns kennen, die besten Wünsche für ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr, in dem auch unsere Vortragsreihe mit interessanten Themen weitergeführt wird.



## Sonstige Mitteilungen

### Entsorgungstermine

#### Entsorgung der gelben Säcke im Dezember 2003

Abfuhrbezirk 1 - 4 am 29.12.03

Abfuhrbezirk 5 - 8 am 30.12.03

Abfuhrbezirk 9 - 10 am 31.12.03

Die Aufteilung der Abfuhrbezirke entnehmen Sie bitte dem Abfallkalender Seite 12.

#### Entsorgung der gelben Säcke im Januar 2004 in Kahla

am 5. Januar und am 19. Januar

#### Entsorgungstermine für die „Blaue Tonne“ im Dezember 2003

Abfuhrbezirk I am 17.12.

Abfuhrbezirk II am 18.12.

Die Aufteilung der Abfuhrbezirke entnehmen Sie bitte dem Abfallkalender Seite 5.

#### Entsorgungstermine für die „Blaue Tonne“ im Januar 2004 in Kahla

Freitag in der geraden Kalenderwoche



## An die Mieter der Wohnbaugesellschaft Kahla mbH

### Sehr geehrte Mieter,

unsere Geschäftsstelle bleibt im nachfolgenden Zeitraum geschlossen:

**24.12.2003 - 02.01.2004**

Bei Havariefällen während der Feiertage und der Zeit des Betriebsurlaubes unseres Unternehmens, wenden Sie sich bitte an die nachfolgend aufgeführten Firmen:

#### Elektro:

Elektroanlagenbau Fuchs

werktags:

22472

Sonn- und Feiertage:

22703

Elektro-Kellner Kahla

54972 oder

22076

#### Heizung/Gasanlage/Sanitär:

Fa. Querengässer

0172/3535417

#### Fäkalien/Verstopfungen:

Fa. Haniel Service

0361/411102

**Heizungsanlagen in den modernisierten Wohnblöcken, einschl. Gabelsberger Straße 11 - 13**

Fa. URBANA, Herr Schulze

0163/6936521

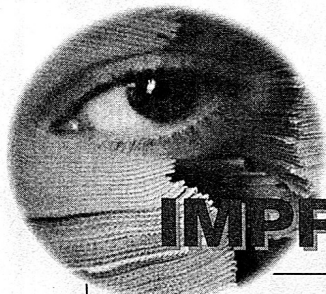
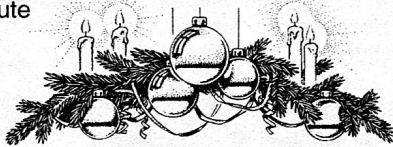
Wir wünschen unseren Mietern auf diesem Weg ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute für das neue Jahr!

#### Wohnbaugesellschaft

**Kahla mbH**

**Oberbachweg 14b**

**07768 Kahla**



## IMPRESSUM

### Kahlaer Nachrichten

- Amtsblatt der Stadt Kahla -  
Wochenzeitung mit Nachrichten und Informationen für die Stadt und Umgebung

#### Herausgeber:

Stadt Kahla, Markt 10, 07768 Kahla  
Telefon: 03 64 24 / 77-0

#### Verlag und Druck:

Verlag + Druck Linus Wittich GmbH  
In den Folgen 43, 98704 Langewiesen  
Tel. 03677/2050-0, Fax 03677/2050-15

#### Verantwortlich für amtlichen und nichtamtlichen Teil:

der Bürgermeister der Stadt Kahla,  
Bernd Leube

#### Verantwortlich für den Anzeigenteil:

Wolfgang Kernbach  
Erreichbar unter der Anschrift des Verlages.  
Für die Richtigkeit der Anzeigen übernimmt der Verlag keine Gewähr. Vom Verlag gestellte Anzeigenmotive dürfen nicht anderweitig verwendet werden. Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten unsere allgemeinen und zusätzlichen Geschäftsbedingungen und die z.Zt. gültige Anzeigenpreisliste.  
Vom Kunden vorgegebene HKS-Farben bzw. Sonderfarben werden von uns aus 4-c Farben gemischt. Dabei können Farbabweichungen auftreten, genauso wie bei unterschiedlicher Papierbeschaffenheit. Deshalb können wir für eine genaue Farbwiedergabe keine Garantie übernehmen.  
Diesbezügliche Beanstandungen verpflichten uns zu keiner Ersatzleistung.

#### Verantwortlicher Leiter

für Geschäftsbereich Kommunen:

Mirko Reise

#### Erscheinungsweise:

vierzehntäglich, kostenlos an alle Haushaltungen im Verbreitungsgebiet: Im Bedarfsfall können Sie Einzelstücke zum Preis von 2,05 € (inkl. Porto und 7% MWSt.) beim Verlag bestellen.



# Fröhliche Weihnachten



*und erholsame  
Feiertage  
wünscht Ihnen  
und Ihren Familien*

**Verlag + Druck  
Linus Wittich GmbH  
Langewiesen**







**Ein frohes Fest  
und guten Rutsch**

wünschen wir auf diesem Wege allen unseren  
Kunden, Freunden und Bekannten.

**ORBA Bau GmbH**

**Orlamünde**

Zwischen den Brücken, Tel. (03 64 23) 6 41-0

**Kahla, Bahnhofstr., 3 Zi., Küche, Diele, Bad, 74 qm,**  
komplett saniert. Gasetagenheizung.  
Ab sofort zu vermieten. Kaltmiete 335,- Euro plus  
25,- Euro Umlagen/Pers., Tel.: 0 22 35 / 7 78 02



**Lesen was los ist  
daheim!**

**Ihr Amts- und  
Mitteilungsblatt!**

Bahnhofstraße 18/Altes Kulturhaus

**Kneipe & Tanz**

Tel.: 78289

Donnerstag  
1. Festtag

**25.12.**

Einlaß 21 Uhr

**ROLLING STONE**  
**KAHLA**

**Weihnachtsspecial**

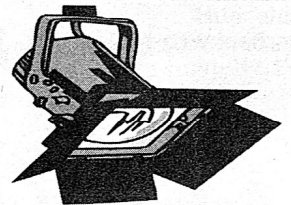


**live  
Scherzer**

Rock- & Poplegenden, spcl. Ost-Rock

Hinweis  
Jetzt abholen:  
**Silvesterkarten!**

Eintritt 5€  
oder  
8€ mit kalt. Platte  
oder  
10€ mit wa. Speise



*Bei uns müssen Sie  
nicht erst vorsingen,  
bei uns stehen Sie  
sofort im Rampenlicht.*

*Inserieren Sie in  
Ihrem Amts- und  
Mitteilungsblatt*

**Ein Blick in die Sterne  
hilft Ihnen nicht zum Erfolg -  
vielleicht aber  
eine Anzeige  
in Ihrem Mitteilungsblatt!**





Für die zahlreichen Glückwünsche und Geschenke anlässlich unserer Silberhochzeit bedanken wir uns recht herzlich bei allen Verwandten, Bekannten und Freunden.

Ein besonderer Dank gilt den Keglerinnen und Keglern des SV 1910 für das Fichtensetzen und den tollen Polterabend.

Des Weiteren möchten wir uns auch auf diesem Wege bei dem Team des "Rosengartens" und dem Team der Linzmühle für die sehr gute Bewirtung bedanken.

Großen Dank an den DJ Frank (von Kriegstein), den Organisten Herrn Fischer und besonders Herrn Pfarrer Benno Schöber.

**Gabi und Rupi Skoczowsky**



**Wir geben Ihrer Zukunft ein Zuhause.**



**Mit der richtigen Altersvorsorge können Sie das Wort Miete schon heute vergessen.**

**Sprechen Sie mit mir. Ich berate Sie gern.**

**Ulrich Brandt**

Weigelstraße 4 · 07743 Jena

Telefon (0 36 41) 44 93 49 · [www.lbs-ht.de/jena](http://www.lbs-ht.de/jena)

Amtsplatz 2 · 07646 Stadtroda

Telefon (03 64 28) 4 29 29 · [www.lbs-ht.de/stadtroda](http://www.lbs-ht.de/stadtroda)

**Bausparen · Finanzierung · Immobilien · Altersvorsorge**

LBS und Sparkasse: Unternehmen der Finanzgruppe [www.lbs-ht.de](http://www.lbs-ht.de)

## Familienanzeigen

**bequem  
übers  
Internet  
buchen!**

**www.wittich.de**

**Auffallen bringt Kunden.**

**Mit einer Anzeige kein Problem!**

**MayFarben**  
Inh. Gerhard May

Oberbachweg 14 b · 07768 Kahla  
Tel. 03 64 24 / 5 24 44 · Fax 03 64 24 / 5 20 20  
Öffnungszeiten: Mo - Fr 8.30 - 18 Uhr, Samstag 8.30 - 12.00 Uhr

*Einmal besser beraten!*

**SAALE-HOLZ**  
Fachmarkt  
seit 1991

Über der Bahn  
07768 Schöps b. Kahla  
Tel.: (036424) 810 0  
(036424) 14 700  
Fax: (036424) 810 15  
eMail: [info@saale-holz.de](mailto:info@saale-holz.de)

**NEU:**

**Klick-Laminat in Fliesenoptik  
18,50 €/m²**

**Kork Klick-Parkett,  
natur lackiert 23,50 €/m²**

**Klick Laminat mit "V-Fuge"  
in 2 Breiten 25,50 €/m²**

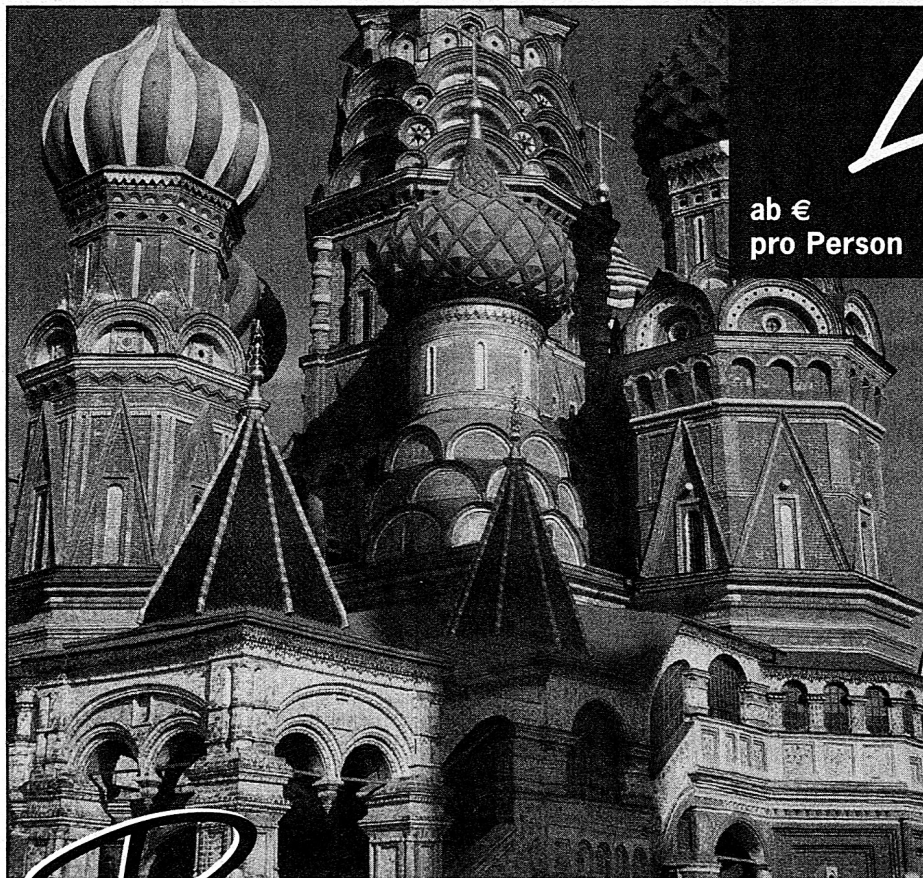
Alles deutsche Markenqualität

Über 25 Dekore am Lager

Markenlaminat ab 9,50 €/m²

**Werbung bringt Erfolg.**





ab €  
pro Person

499,-

- ✓ 8-tägige Erlebnisreise mit Flug
- ✓ Mittelklasse-Hotels
- ✓ inklusive Frühstück

#### Wunscheleistungen pro Person

- Ausflugspaket wie beschrieben inkl. 7 x Mittagessen € 175,-
- 7 x Abendessen € 98,-
- Einzelzimmerzuschlag € 130,-
- Aufpreis 1. Klasse Bahnfahrt im 2er Abteil € 55,-

#### Anfallende Zusatzkosten pro Person

- Visabeantragung mit Originalpass ca. € 60,- Bestimmungen entnehmen Sie der Rechnungsbeilage

Bei Nichterreichen der Mindestteilnehmerzahl von 15 Gästen behalten wir uns vor, die Reise bis spätestens zwei Wochen vor Reisebeginn abzusagen.

## Russland

Moskau-St. Petersburg

### "Herz Russlands und Zarenmetropole"

#### Reiseverlauf:

##### 1. Tag - Anreise

##### 1. - 4. Tag - Moskau

Entdecken Sie Moskau auf eigene Faust oder nehmen Sie an unserem Ausflugsprogramm (auf Wunsch) teil. Am Abend Abfahrt in Richtung St. Petersburg.

##### 5. - 7. Tag St. Petersburg

Am Morgen des 5. Tages Ankunft in St. Petersburg. Genießen Sie ein paar interessante Tage in der ehemaligen Zarenmetropole in Eigenregie oder begleiten Sie die Reiseleitung auf interessanten Ausflügen (auf Wunsch).

##### 8. Tag - Abreise

#### Ihr 3-Sterne-Hotel: "Cosmos", Moskau (Landeskategorie)

Das Hotel verfügt über Lobby, Restaurants mit europäischer, asiatischer und kaukasischer Küche und einem Kongresszentrum. Alle Zimmer sind mit Bad oder Dusche/WC, Telefon und TV ausgestattet.

#### Ihr 3-Sterne-Hotel: "Moskwa", St. Petersburg (Landeskategorie)

Dieses Hotel bietet Lobby, Restaurant, Konferenzzentrum, Fitness-Studio und Sauna. Alle Zimmer sind mit Bad oder Dusche/WC, Telefon und Sat-TV ausgestattet.

Für beide Hotels gilt: Hotel- und Freizeiteinrichtungen teilweise gegen Gebühr.

#### Inklusivleistungen

- Flug ab Hannover, Düsseldorf oder München mit Sibiria Airlines (oder gleichwertig) oder ab Frankfurt mit Pulkovo Airlines (oder gleichwertig) via St. Petersburg nach Moskau und zurück mit Pulkovo Airlines (oder gleichwertig) von St. Petersburg nach Deutschland in der Economy Class (Nichtraucherflüge)
- Flughafensteuern und Sicherheitsgebühren
- Zug zum Flug: 2. Klasse inkl. ICE-Nutzung
- Transfers
- 3 Übernachtungen im 3-Sterne-Hotel "Cosmos"
- 1 Übernachtung im Schlafwagen 2. Klasse (4-Bett Abteil)
- 3 Übernachtungen im 3-Sterne-Hotel "Moskwa"
- Unterbringung im Doppelzimmer bzw. 4er Schlafwagenabteil
- 7 x Frühstück
- deutschsprachige Reiseleitung vor Ort
- Reiseführer "Russland"
- Reisepreissicherungsschein



Hotel Cosmos, Moskau



#### Preise und Termine 2003/04 pro Person in €

EDV-Code 27A2	
Abflughafen	Hannover / Düsseldorf / Frankfurt / München
Flughafenzuschlag	0,- /30,- / 45,-/30,-
Preise	Termine
Saison A	01.02. 15.02.
8-tägig 499,-	
Saison B	08.02. 22.02.
8-tägig 549,-	29.02.
Saison C	25.01. 07.03.
8-tägig 599,-	14.03.
Saison D	21.12. 04.01.
8-tägig 649,-	

Direkt gebucht - direkt gespart!

# Buchungshotline: 0 180 5/67 10 18

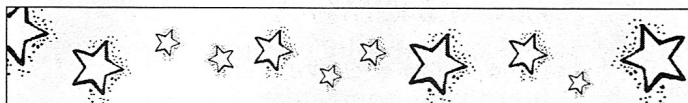
(0,12 €/Min. bundesweit aus Festnetz Dt. Telekom)

Täglich von 8.00 - 22.00 Uhr sind wir für Sie da! · Kennziffer: 21/200 (bitte bei Buchung angeben!)





## Ein herzlicher Weihnachtsgruß



*Wir danken all unseren Kunden und Freunden  
für ihr Vertrauen und wünschen allen  
ein gesegnetes Weihnachtsfest und  
ein gesundes neues Jahr.*



**PFEIFER OPTIK**

**Fachgeschäft für Augenoptik**  
Inhaber Andrea Pfeifer • Augenoptikermeister  
Roßstraße 77 • 07768 Kahla • Thüringen

Was ?!

Alle wollen Bücher?  
Da geh' ich gleich zur



**Buchhandlung Kinzel**  
036424/22314



## Extra Weihnachts"plätzchen" Nilkreuzfahrt zu Schnäppchenpreisen

Flüge ab/bis Erfurt

**Nilkreuzfahrt:**

- Luxor-Theben-Karnak-Edfu
- Kom Ombo - Assuan - Abu Simbel
- Esna - Luxor (Vollpension)

20.01.04 - 27.01.04  
27.01.04 - 02.02.04

REISEBÜRO  
**SCHÖNFELD**  
...alles Urlaub!

Preis p. P. **661,- €**

## Nilkreuzfahrt mit Badeverlängerung

Flüge ab/bis Erfurt

Verlauf Nilkreuzfahrt - wie oben plus Badeverlängerung

**Hotel „Beach Albatros“**

20.01.04 - 03.02.04

27.01.04 - 10.02.04 - Hotel all inclusive - **Preis p. P. 950,- €**

- Zwischenverkauf vorbehalten -



*Ein schönes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!*



**Reisebüro Schönfeld**

August-Bebel-Straße 1-3 • 07768 Kahla • Telefon: (03 64 24) 5 65 03 od. 5 68 09 • Telefax: (03 64 24) 5 65 04  
<http://www.reisebuero-schoenfeld.de>



*Wir danken Ihnen*

für das Vertrauen, das Sie uns in  
diesem Jahr entgegengebracht haben.

Wir wünschen Ihnen ganz herzlich

*ein frohes  
Weihnachtsfest  
und ein  
gutes neues Jahr.*



*... ein Begriff!*

Uhrmachermeister

*Christian Rombacz*

Rudolf-Breitscheid-Str. 12

07768 Kahla/Thür.

Tel. u. Fax 03 64 24 / 5 20 07

An den Adventssamstagen bis  
16 Uhr geöffnet.

# Markt 9

Café | Bistro | Bar

*Kahla*

*direkt im Zentrum*

## Unser Angebot:

Kaffees & Kuchen  
Eisbecher & Milchshakes  
Limonaden & Säfte  
Biere & Kultgetränke  
Weine & Sekte  
Toaste & Salate

u.v.m.

Cafe Markt 9 | Markt 9 | 07768 Kahla

Telefon: (0175) 24 50 854

Fax: 0721 151 394 350

eMail: mail@markt-9.de

Internet: http://www.markt-9.de

## Immobilienangebote in und um Kahla

- **Kahla**, gr. EFH, 170 m² Wfl., Kamin,  
932 m² Grundst. .... 275.000,- €
- **Kahla**, MFH, 300 m² Wfl., sanierungsbedürftig .... 45.000,- €
- **Kahla**, kl. Wohn- und Geschäftshaus mit  
Büro/Laden und 2 Wohnungen, 430 m² Grundst. ... 42.500,- €
- **Kahla**, gepfl. Grundstück, 1.350 m² Wfl.,  
mit Gartenhaus ..... 30.000,- €
- **Kahla**, kleines Wohnhaus am Markt. .... 35.000,- €
- **Großbeutersdorf**, Wohnhaus, 4.500 m² Grund. ... 45.000,- €
- **Kahla**, Gaststätte „Gerberstube“  
zu verpachten, 40 Plätze, Gewölbekeller, Pacht 450,- € + NK
- **Baugrundstücke in**  
Hummelshain von 440 - 590 m² ..... 30.000,- bis 41.000,- €  
Kahla, 1.165 m², teilerschlossen ..... 30.000,- €  
Gumperda, teilerschl., 1.169 m² ..... 65.000,- €  
Großpürschütz, teilerschl., 1.106 m² ..... 42.500,- €

## Günstige Mietwohnungen in Kahla und Orlemünde auf Anfrage.

Alle Angebote zuzüglich Maklerprovision.

★ *Ein frohes Weihnachtsfest und  
alles Gute für's neue Jahr wünscht Ihnen:*

**Wolfgang Zorn - Immobilien -** ★

**Bachstr. 29 in 07768 Kahla, Tel. 03 64 24 / 1 47 58**



*Ein frohes Weihnachtsfest und  
einen guten Rutsch ins neue Jahr*

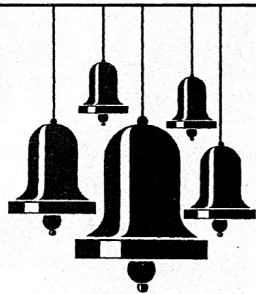
wünschen wir unserer verehrten Kundschaft,  
allen Freunden und Bekannten.

Ihr **Spielwaren-Shop am Markt** in Kahla  
Elke Drechsel • Rudolf-Breitscheid-Str. 14 • Tel. 22051

**Zum Weihnachtsmarkt am 13.12.2003  
haben wir für Sie von 14.00 - 17.00 Uhr geöffnet.**







**Ein frohes  
Weihnachtsfest  
und alles Gute  
im neuen Jahr**

wünscht

**allen Sportfreundinnen und Sport-  
freunden sowie allen Sponsoren**

**Ihr**

**SV 1910 Kahla e.V.**

Ein gesegnetes Weihnachtsfest



und alles Gute im neuen Jahr wünschen wir  
unseren verehrten Kunden, Freunden und Bekannten



**FOTOHAUS AM MARKT**

Inh. C. Preuß Tel.: 03 64 24 / 5 12 99  
A.-Bebel-Str. 4 [www.Foto-Preuss.de](http://www.Foto-Preuss.de)

*Wir wünschen*

*zum Weihnachtsfest besinnliche Stunden*

*zum Jahreswechsel Gesundheit und Glück*

*zum neuen Jahr die Erfüllung Ihrer Pläne und Hoffnungen*

*Vielen Dank für Ihre Treue*

**Rosi's Friseurstübchen**

Inh. Roswitha Geisensetter

Kahla, Am Plan 2, Tel.: 03 64 24 / 5 08 12

**Am 17. Dezember ab 13 Uhr  
Weihnachts-Weinprobe**



♦ Decken Sie sich noch rechtzeitig ein für die Feiertage

**Fachmännische Vorführung**

und Beratung der WANDLASUR-TECHNIK

→ **Alle Farben zu Sonderpreisen** ←



**Allen Kunden ein frohes  
Weihnachtsfest und  
für das Jahr 2004 alles Gute!**

**MayFarben** Inh. Gerhard May

Tel. 03 64 24 / 5 24 44 • Oberbachweg 14b • Kahla

**Fröhliche Weihnachten  
und alles Gute für das  
Jahr 2004,**



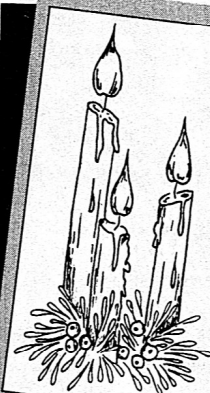
verbunden mit dem Dank für Ihr Vertrauen,  
wünscht Ihnen

Ihr Partner für gutes Sehen  
und gutes Aussehen!



Inh.: Katrin Zangemeister

Markt 7 • 07768 Kahla • Tel. (036424) 2 20 36



**EIN FROHES FEST  
SOWIE ALLES GUTE  
FÜR 2004,**

verbunden mit dem Dank für das  
entgegengebrachte Vertrauen im  
letzten Jahr, wünschen wir unse-  
ren Kunden, Geschäftspartnern,  
Freunden und Bekannten.

07768 Orlamünde  
Petzlarstraße 1b  
Telefon + Fax  
(03 64 23) 6 04 88



*Ihr Partner rund um's Haus!*





Allen Kunden,  
Freunden und Bekannten  
herzliche  
Weihnachts- und Neujahrsgrüße

übermittelt  
**GARDINENSTUBE**

Rotraud Kunze  
Bahnhofstr. 7 • 07768 Kahla  
Tel. 03 64 24 / 7 84 55



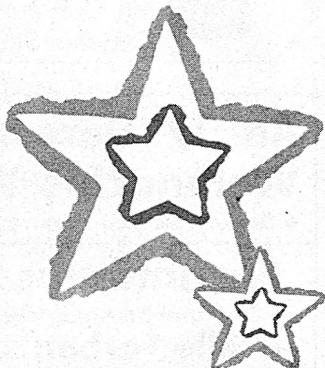
**Weihnachtsbaum-  
verkauf**



**Firma Pechmann**

**13.12. - 20.12.2003**

von 9.00 - 17.00 Uhr  
an der Tankstelle Surowy



www.thueringer-hof-kahla.de  
Tel.: 03 64 24 / 2 23 37 - Fax: 2 27 50



Wir wünschen allen unseren Gästen und Freunden  
frohe Weihnachten und ein erfolgreiches  
Jahr 2004.

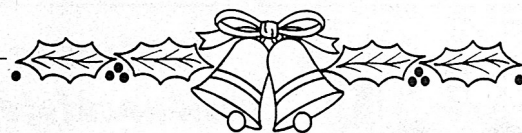
- ☆ 25.12. ab 18.00 Uhr **Dart-Turnier**
- ☆ 26.12. ab 17.00 Uhr geöffnet
- ☆ 31.12. Silvesterparty (mit Vorbestellung)
- ☆ **NEUJAHR** ab 10.00 Uhr Frühschoppen  
mit Katerfrühstück



**Nutzen Sie Billard, Dart und  
Kegelbahn  
in fröhlicher Runde.**

Dienstags und mittwochs Billard frei  
(Mindestverzehr 7,00 €)

Sichern Sie sich schon **jetzt** Ihre  
Kegeltermine für 2004.



Wir danken all unseren Kunden und Freunden  
für ihr Vertrauen und wünschen allen  
ein gesegnetes Weihnachtsfest und  
ein gesundes neues Jahr.

*Schreibwarengeschäft*

**Gerhard Schiebel**

Margarethenstr. 4  
07768 Kahla  
Telefon 036424/52334



Ab 29.12.03 Verkauf von Silvesterartikeln!



und einen guten Start ins neue Jahr  
wünschen wir allen Kunden, Freunden und Bekannten.

**Autoteile  
Schönlitz**

Ersatzteile Tuning Zubehör  
Bergstraße 5 b 07768 Kahla  
Tel. 036424/51584 Fax 54794



Ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches und  
erfolgreiches Jahr 2004

wünschen wir unserer verehrten Kundschaft,  
allen Freunden und Bekannten.

Wir bedanken uns für das entgegengebrachte Vertrauen  
und wünschen Ihnen und Ihren Familien ein gesegnetes  
Weihnachtsfest und alles Gute für das neue Jahr.

**QUELLE.  
SHOP**

Kahla  
Margarethenstraße 12  
**S. Dietzel**

**Tel. 03 64 24 / 5 18 87**






*Ein frohes Fest  
und alles Gute  
für das neue Jahr*

verbunden mit dem Dank für Ihr Vertrauen  
im vergangenen Geschäftsjahr

**Veronika's Ecke**  
Inh. Veronika Wocker  
**Kurzwaren und Geschenkartikel**  
Margarethenstraße 35 • 07768 Kahla



Im zurückliegenden Geschäftsjahr haben  
Sie durch Ihr Vertrauen maßgebend zum  
erfolgreichen Bestehen unseres  
Unternehmens beigetragen.

Ich möchte mich für das entgegenge-  
brachte Vertrauen auf das Herzlichste  
bedanken.

Ich wünsche Ihnen und Ihren  
Angehörigen eine ruhige und besinnliche  
Weihnachtszeit verbunden mit allen guten  
Wünschen für das Neue Jahr

**Marion Claus**  
Gebietsverkaufsleiterin



*Fröhliche Weihnachten  
und alles Gute für das nächste Jahr.*

verbunden mit dem Dank für Ihr Vertrauen,  
wünschen wir allen Kunden, Freunden  
und Bekannten.

**LUDWIG QUERENGÄSSER**  
Heizung • Sanitär • Lüftung • Klempnerei • Elektrofachgeschäft

Obere Kohlau 1 Tel.: 036424/2 22 59  
07768 Kahla Fax: 036424/2 01 40  
e-mail: info@querengaesser-kahla.de

**Frohe Weihnachten  
und ein erfolgreiches  
neues Jahr  
wünscht allen Kunden,  
Freunden und Bekannten**




*Eigene Fertigung  
Kunststoff-Fenster und -Türen*

07768 Kahla • Im Camisch 16  
Tel.: 03 64 24 / 2 23 82

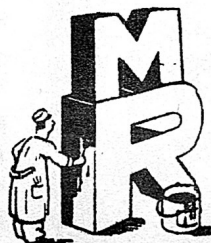


# FROHE WEIHNACHTEN

und ein erfolgreiches neues Jahr wünschen wir all  
unseren Kunden, Freunden und  
Geschäftspartnern.

**MANFRED RIEDEL**  
**MALERMEISTER**

Saalstraße 1 • 07768 Kahla  
Tel. + Fax 03 64 24 / 5 14 80



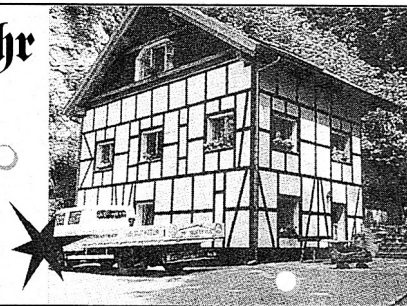


**Frohe Weihnachten und ein erfolgreiches neues Jahr**  
wünschen wir all unseren Kunden, Freunden und Geschäftspartnern.



**HELMUT PETER**  
Dachdeckermeister

Tel. 03 64 24 / 5 27 74 • Fax 5 27 75



Wir wünschen unseren  
Kunden, Freunden und Bekannten

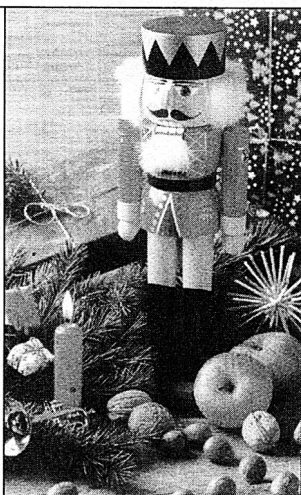
*ein frohes  
Weihnachtsfest  
und ein glückliches  
neues Jahr.*

Ihr Getränkehandel

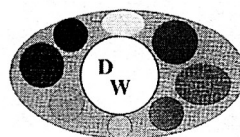
**Seiffarth**

in Kahla - Bachstraße 79  
Telefon 54912

Auf Wunsch auch Anlieferung



*Frohe Weihnachten  
und ein erfolgreiches  
neues Jahr  
wünscht allen Kunden,  
Freunden und Bekannten*



**Malerfirma  
Dieter Wimmer**

Büro & Lager: Oelwiesenweg 1, Postfach 51  
07768 Kahla, Tel. und Fax 03 64 24 / 5 26 48

*Frohe Weihnachten  
und ein erfolgreiches  
neues Jahr  
wünscht allen Kunden,  
Freunden und Bekannten*

**VICTORIA**

Ein Unternehmen der  
ERGO Versicherungsgruppe

**Bärbel Amrey** - Versicherungsfachfrau (BWV)

Generalagentur der  
VICTORIA Versicherungs-Gesellschaften

Büro: Bibraer Landstraße 30 • 07768 Kahla  
Tel. 036424/56521 • Fax 036424/56523



*Ein  
friedliches  
Weihnachtsfest  
und alles Gute  
im neuen Jahr  
wünschen wir allen  
Geschäftspartnern,  
Kunden und Freunden*

**Kahlaer Maler GmbH**

07768 Kahla • Töpfergasse 7a  
Tel.: 2 22 66 • Fax: 5 27 38





**Frohes Weihnachtsfest**  
allen Kunden und Freunden

**FIRMA ROSENKRANZ**  
Freizeit- u. Berufsbekleidung von A-Z  
Dienstleistung f. Heizung, Sanitär,  
Gebäude-Rosenkranz  
Saalstraße 17, **07768 Kahla**  
Tel. 036424/22222, Fax 2 40 57

**Maler- und Restaurierungswerkstätte**

**Karsten Riedel**  
geprüfter Restaurator und  
Meister im Malerhandwerk

Saalstraße 1  
07768 Kahla  
Tel.: (03 64 24) 2 34 12  
Fax: (03 64 24) 82 92 40  
mobil: 01 70 / 4 85 43 37



**Fröhliche Weihnachten**  
und ein gesundes neues Jahr  
wünschen wir allen Kunden, Freunden  
und Bekannten.

**Frisörsalon**  
**Katrin Herpig**  
und Mitarbeiterin **Corinna Wohner**  
07768 Altenberga, Dorfstraße 15  
Tel. 03 64 24 / 5 23 05

Allen Kunden und  
Freunden wünschen  
wir ein frohes  
Weihnachtsfest sowie  
ein glückliches  
neues Jahr.



**ELEKTRO KELLNER**  
INSTALLATION; REPARATUR UND WARTUNG

Burg 18  
Kahla  
Telefon:  
036424/54972  
Funk:  
0171/4525045



**„Rosengarten“ Kahla**  
Gaststätte und Pension  
Am Sportplatz • Telefon 03 64 24/2 23 98 • Fax 2 39 63

**Öffnungszeiten Weihnachten:**

24.12.	geschlossen
25.12.	11.00 - 15.00 Uhr ab 20.00 Uhr Weihnachtstanz (Saal) „ad libitum“
26.12.	11.00 - 15.00 Uhr
27.+30.12.	geschlossen

Bestellte Silvesterkarten bitte bis  
19.12.03 abholen.

> Neujahr Mittagstisch <  
Ihre Fam. Dittrich  
Betriebsurlaub vom 02.-04.01.2004

**FROHE WEIHNACHTEN UND  
ALLES GUTE IM NEUEN JAHR.**

**Susi's Haar Eck**



**Friseursalon**  
**Susanne Bergmann**

Wir danken allen Kunden für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen ein gesegnetes Weihnachtsfest sowie alles Gute und Gesundheit für das neue Jahr!  
Ein herzliches Dankeschön an mein gesamtes Team.



**Friedensstraße 19**  
**07768 Kahla**  
Tel.: 036424 / 7 88 74  
Fax: 036424 / 7 88 75





## Ein frohes Fest

und einen guten Start ins neue Jahr  
wünsche ich allen Kunden, Freunden und Bekannten.

**Gudrun Klüger**

Haushalt- & Geschenkidee  
Margarethenstraße 6 • 07768 Kahla  
Tel.: 03 64 24 / 8 26 81

*Für das uns entgegengebrachte Vertrauen  
im letzten Jahr bedanken wir uns herzlich.*

*Ein gesegnetes Weihnachtsfest und alles  
Gute für das neue Jahr wünscht*

*Geschenkboutique*  
*Gisela Punga*

Roßstraße 31 • 07768 Kahla  
Telefon: (036424) 22111



## Wir danken

unseren Kunden für das  
entgegengebrachte Vertrauen.

## Wir wünschen

frohe Weihnachten und  
alles Gute für das neue Jahr.



**Baustoffhandel**

\*\* direkt im Betonwerk Kahla \*\*

Tel./Fax 036424 / 2 25 21

Allen Kunden,  
Freunden und Bekannten  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches neues Jahr.



**Jörg Ludwig**

\* Sanitär \* Heizung

\* Klempnerei \*

Am Rödigen 2  
07751 Maua

Tel. 03641/604035  
oder 0170/3702194

*Ein herzliches  
Danke schön*

## 5 Jahre Herbst-Cafe

Schon wieder neigt sich ein Jahr dem Ende zu.  
Wie in jedem Jahr möchten wir an dieser Stelle  
danke sagen für Ihr Vertrauen und die Kundentreue  
zu unserem Hause.

Ihnen und Ihrer Familie wünschen wir

*friedvolle Weihnachtsfeiertage  
und ein gesundes und erfolgreiches  
neues Jahr.*

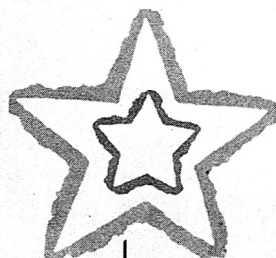
## Ihr Herbst-Cafe

Eisspezialitäten und Thüringer Festtagskuchen aus  
eigener Herstellung, warme Speisen und mehr...

**Familienfeiern (auch mit Mittagstisch)**

07768 Kahla • Hohe Straße 31  
Tel. 03 64 24 / 5 31 15

Vom 23.12.03 bis 21.01.04  
Betriebsurlaub  
Silvester - geschlossene Veranstaltung



**Schöne Festtage und  
für 2004 alles Gute  
wünscht allen Kunden Ihr**

**Wap**



**Autowaschanlage und Pflegecenter**

Gewerbegebiet • Im Camisch 55  
Kahla

**Komplettpflege rund um's Auto**

• SB-Waschplätze • Bürstenwaschanlage  
• Motorwäsche

**Frohe  
Weihnachten!**





Seit 1992

# Bestattungshaus Kahla GmbH

Leitung: Ramona Müller

... dem Leben einen würdigen Abschied geben.  
Selbst Verantwortung übernehmen, seine Angehörigen entlasten  
– **Bestattungsvorsorge – Sterbegeldversicherung**  
weil es unumgänglich werden wird.  
Ein Anruf – ein unverbindliches Gespräch:

Seit 1992

Jenaische Straße 5/6  
Kahla  
**Tag & Nacht 2 27 84**



**5 Jahre**

## LBUT GmbH

Das Handwerkerhaus • Die Arbeitsgemeinschaft der Meisterfachbetriebe

### Aktion Dach / Fassade 2003/2004



**5 Jahre**

**Dicke Winterrabatte für Schnellentschlossene!**  
auf alle Tondächer – Fassadenverkleidungen mit Naturschiefer + Eternitplatten  
bei Ausführung bis 30.03.04!  
Wir erstellen Ihnen gern ein kostenloses Angebot!

**Fragen Sie uns auch nach folgenden Leistungen:**

**Dachdeckermeister Dieter Schilling**  
• Beton, Schindel- und Naturschieferdächer • Dach- und Fassadendämmung • Dachklempnerarbeiten • Dachreparaturen aller Art • Beschiefen oder Einfassen von Kaminen und Dachkästen mit Blech

**Zimmermeister Uwe Meißner**  
• Aufblenden von Fachwerk • Auswechseln von Sparren • Fachwerk aller Art, Neu- und Rekonstruktion • Dachstühle

**Malermmeister Jens Reumerschüssel**  
• Fassadenanstriche aller Art • Holzschutz und Lasuren • Sandstrahlen • Putzvollwärmeschutz mit Hartschaum und Mineralwolle • Fachwerksanierung • Trockenbau • Innenarbeiten • Badsanierung

**Weitere Leistungen • Tiefbau aus unserem Angebot\***  
• Pflasterarbeiten • Drainagearbeiten • Trockenlegung von Keller und Haus • \*Ausführung durch Partnerbetrieb

**Unsere Beratung und unser Angebot ist kostenlos und unverbindlich.**  
**Tel. 03677/207736 • Fax 207737**  
**Waldstraße 17 b • 98693 Ilmenau**



GmbH & Co.KG  
Treppenbau und Bauelemente



**Frohe Weihnachten**

**Jeden Sonntag Schautag von 14-17 Uhr**

Besuchen Sie unsere Ausstellung in Jena-Maua

**Treppen - Fenster - Türen**

Am Leutrabach 8a, 07751 Jena-Maua  
Tel. 0 36 41 / 47 81 - 0  
Fax 0 36 41 / 47 81 11  
e-mail: info@bau.herreninfozentrum.de  
www.Machts-machtsmöglich.de

Anzeige

## Magnetfeld-Anwendungen auch zu Hause möglich

– Mietmöglichkeit für 4 Wochen – Seniorensonderpreis

### Einsatz BEMER 3000 bei Rückenschmerzen

**Anwenderbericht von Margot W., 63 Jahre**

Seit mehreren Jahren leide ich unter starken **Rückenschmerzen** und unter einem **Bandscheibenvorfall** an der **Lendenwirbelsäule**. Ich war schon oft beim Orthopäden, Heilpraktiker und Hausarzt deswegen, habe schon so viele Medikamente, Massagen, Spritzen, Akupunktur usw. ausprobiert, jedoch leider mit wenig Erfolg.

Seit ca. 1/2 Jahr bin ich bei einem Schmerztherapeuten in Behandlung, da die Schmerzen immer schlimmer wurden. Nachts konnte ich vor Schmerzen kaum noch schlafen, der Schmerz strahlte inzwischen bis in die Beine aus.

Von diesem Arzt wurde ich mit Spritzen direkt in die Bandscheiben behandelt und bekam starke Schmerzmittel verschrieben. Leider habe ich die Schmerztabletten vom Magen her nicht vertragen.

Durch Zufall habe ich von der Magnetfeldtherapie gehört und vom BEMER 3000. Da ich von diesem Verfahren recht wenig wusste und auch ehrlich gesagt nicht recht daran glaubte, habe ich mir das BEMER 3000 für eine Kur ausgeliehen.

Die ersten paar Tage auf der Magnetfeldmatte spürte ich eine leichte Erwärmung und ein leichtes Kribbeln an den Stellen, an denen meine stärksten Schmerzen waren. Nach ein paar Tagen bemerkte ich schon eine deutliche Verringerung der Schmerzen.

Inzwischen haben wir uns das BEMER 3000 gekauft und möchten es nicht mehr missen. Ich lege mich täglich 2 mal auf die Matte, tagsüber mit den Stufen 3 - 6 im Wechsel und abends mit der Stufe 1 für einen besseren Schlaf.

Ich bin beschwerdefrei, kann meine tägliche Arbeit wieder besser ausführen und kann auf die starken Schmerzmittel vollkommen verzichten. Mit diesem Erfolg hätte ich nun wirklich nicht gerechnet. Da ich durch meinen pflegebedürftigen Ehemann sehr eingespannt bin und wenig Zeit habe, ist das BEMER 3000 ideal für mich - ich kann mich auf die Matte legen, wenn ich Lust und Zeit habe.

Ich brauche nicht erst zum Arzt zu gehen, was für mich sehr aufwendig ist, da ich nicht selber Auto fahren kann und der Arzt im Nachbarort ist.

Ich hoffe, dass noch viele kranke Menschen das BEMER 3000 ausprobieren und diese tolle bequeme Methode anwenden.

#### Magnetfeldanwendung auch zu Hause möglich



- das medizinische

**Magnetfeldgerät für Ärzte und Privatanwender**

- Aktivierung der Selbstheilungskräfte
- Steigerung der Leistungsfähigkeit
- Verbesserung des Stoffwechsels
- Die BEMER-Therapie basiert auf den Ergebnissen jahrelanger, internationaler Arztstudien

– Mietmöglichkeit für 4 Wochen

– weitere Gratis-Info-Unterlagen bei

### GAHOTEC GmbH

**Medizinische Ausrüstungen**  
Rudolfstädter Str. 16, 99198 Erfurt/Urbich  
Tel. 03 61 / 4 21 19 64, Fax 4 21 19 59

**Geschäftspartner gesucht**

### Anzeige Die LBS informiert:

**LBS-Tipps  
zum Renovieren und  
Modernisieren:  
Chancen auf Energie- und  
Kosteneinsparung**

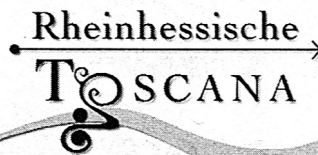
Im Erdgeschoss von Altbauten ist es in Bodennähe oft unangenehm kalt. Die Ursache für diese „Fußkälte“ liegt in der schlecht gedämmten Geschossdecke zum Keller. Sie besteht meist aus Beton oder einem anderen Massivbaustoff und leitet viel Wärme aus den beheizten Wohnräumen in die unbeheizten Kellerräume ab. Obwohl die Kellerdecke das am einfachsten zu dämmende Bauteil des Hauses ist, wird sie bei der nachträglichen Wärmedämmung häufig vergessen. Dabei spart eine gedämmte Kellerdecke nicht nur Heizkosten, sondern sorgt auch für höhere Temperaturen auf der Fußbodenoberfläche und damit für mehr Komfort.

In den meisten Altbauten kann der Wärmeschutz der Kellerdecke mit einer auf der Unterseite angebrachten Dämmschicht verbessert werden. Da auf der kalten Seite des Bauteils gedämmt wird, liegt die gesamte Decke im warmen Bereich; eine Feuchtigkeitsbildung auf der Oberseite ist dadurch ausgeschlossen.

Die Temperatur von Kellerräumen in Altbauten weicht im Winter meist nicht mehr als 10° bis 15° Celsius von der Wohnräume ab. Da dieser Temperaturunterschied geringer ist als bei anderen Außenbauteilen, reicht für die Kellerdeckendämmung schon eine Dämmstärke von sechs bis acht Zentimetern aus. Eine größere Dämmstärke ist wegen der geringen Raumhöhe von Altbau-Kellern meist nicht möglich. Der Raum zwischen der Oberkante der Kellertüren und der Decke legt die maximale Dämmstärke fest. Bei der Planung der Dämmung sind eventuell unter der Decke angebrachte Installationen zu berücksichtigen.

Die Dämmung der Kellerdecke von oben ist, wie die LBS Landesbausparkasse betont, aus bauphysikalischen Gründen weniger günstig. Bei Massivdecken ist diese Art der Dämmung meist auch technisch zu aufwändig, da der gesamte Bodenaufbau durch die Dämmschicht um einige Zentimeter angehoben werden müsste, was wiederum zu Folgearbeiten an Türen und Treppen führen würde. Die Dämmung auf der Oberseite ist daher nur sinnvoll, wenn der Fußboden des Erdgeschosses komplett erneuert werden soll.





# Sanfte Hügel – Starke Typen!



Einmal den Rundblick vom „Horn (Napoleonshöhe)“ erleben und den Augenblick nie mehr vergessen! Malerisch windet sich der Wiesbach durch die Verbandsgemeinde Sprendlingen-Gensingen, die sich von Ihnen (gern in einer geführten Wanderung) erobern lassen will. Fast nirgendwo in Deutschland scheint die Sonne so viel, wie im Herzen des Rhein Hessischen Hügellandes. Erleben Sie die gezähmte Wildheit der Natur und widerstehen Sie nicht den Lockungen der sanft schwingenden Hügel. Genießen Sie die raue Herzlichkeit und herbe Gutmütigkeit der Menschen, deren Charaktere im Laufe einer geschichtsträchtigen Entwicklung geschliffen wurden. So spritzig wie die Temperamente, ist die Vielfalt an erlesenen Weinen, die in den Kreis ausgelassen feiernder Menschen einladen.

Besuchen Sie uns z.B. am 17. Juli 2004 zu unserem „Sommernachtsjazz im Wingert“. Lassen Sie sich ein auf das Abenteuer „Rhein Hessische Toscana“! Zwischen Bingen, Bad Kreuznach und Mainz, nur 10 km vom Rhein entfernt erreichen Sie uns über die A61 bequem mit dem Auto oder im Stundentakt mit der Deutschen Bundesbahn. Reisemobilisten sind herzlich willkommen auf unseren Reisemobilstellplätzen.

## GENAU DAS RICHTIGE GESCHENK!

Alles Original hergestellt in der Rhein Hessischen Toscana



### Gourmet-Genießerpaket\*

- 1 Fl. Dornfelder Rotwein (0,75 l)
- 1 Fl. Rivaner CLASSIC (0,75 l)
- 1 Fl. Riesling Spätlese (0,75 l)
- 1 Fl. Portugieser Roséwein (0,75 l)
- 1 Rhh. Toscana-Glas

- 1 Paar luftgetrocknete Bratwurst
- 1 Paket Bärlauchnudeln (250 gr.)
- 1 Glas Weingelee rot (300 gr.)
- 1 Rad-Wandertourenkarte in dekorativer Holzkiste

**Jetzt bestellen: € 35,-\***

### Fortgeschrittenes Genießerpaket

- siehe links –
- jedoch ohne
- 1 Fl. Dornfelder Rotwein
- 1 Rhh. Toscana-Glas
- im repräsentativen Geschenkkarton

**€ 23,-\***

**NEU!**

### Einsteiger Pakete

- 2 Rhh. Toscana-Gläser
- 1 Rad-Wanderwegkarte fruchtig:
- 1 Fl. Riesling Spätlese
- 1 Fl. Portugieser Roséwein
- oder trocken:
- 1 Fl. Dornfelder Rotwein
- 1 Fl. Rivaner CLASSIC
- im repräsentativen Geschenkkarton

**€ 15,-\***

Touristik- und Gewerbeverein e.V. in der Verbandsgemeinde Sprendlingen-Gensingen.  
Elisabethenstraße 1 · 55576 Sprendlingen (Rhh.) · Tel. (06701) 91 14 76 · Fax (06701) 24 90  
[www.rhein Hessischetoscana.de](http://www.rhein Hessischetoscana.de) · [info@rhein Hessischetoscana.de](mailto:info@rhein Hessischetoscana.de)

\*unverbindliche Preisempfehlung inkl. gesetzl. MwSt. zzgl. Porto und Verpackung



# i nformation für unsere Leser und Inserenten

**Anzeigen**

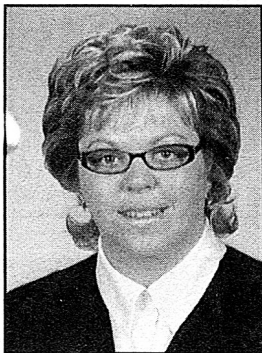
**Anzeigen-Annahmeschluss beim Verlag**

**Montag, 17.00 Uhr**

Bei Feiertagsvorverlegung einen Werktag früher

**Sie erreichen uns Mo. - Do. von 7.30 - 17.00 Uhr und Fr. von 8.00 - 14.30 Uhr**

**Ihr persönlicher Ansprechpartner für  
Anzeigen und Prospektverteilung**



Gebiets-  
verkaufsleiterin

**MARION  
CLAUS**

Telefon: 03 64 27 / 2 08 66

Telefax: 03 64 27 / 2 08 92

Mobil: 01 73 / 5 67 87 43

Telefon-Nr. 0 36 77 / 20 50-0

Anzeigen-Annahme /  
private Kleinanzeigen

Anzeigen-Annahme

Fax 21

Redaktionelle Beiträge  
Redaktionelle Beiträge

Tel. 13/14

Fax 15

Zustellung  
Zustellung

Tel. 36

Fax 51

**E-Mail-Adressen:**

Anzeigenannahme:  
anzeigen@wittich-herbstein.de

Redaktion:  
redaktion@wittich-langewiesen.de

**Postanschrift:**

Verlag + Druck  
Linus Wittich GmbH  
In den Folgen 43  
98704 Langewiesen

**ISDN-Übertragung:**

0 66 43 / 9 18 10

Layout-/Zeichen-Software für MAC:  
QuarkXPress, Freehand 9  
(Schriften in Pfade konvertieren),  
Dateiformate: EPS, TIF, JPG, PDF.  
Weitere Programme auf Anfrage.

**Verlag + Druck  
Linus Wittich KG**

Die »Kleinen Zeitungen«

*mit der großen Information*



## Stiftung Warentest: Bausparen günstig wie nie

- Anzeige -

So günstig wie heute war Bausparen noch nie. Zu diesem Ergebnis kommt die Stiftung Warentest in ihrer neuesten Ausgabe der Zeitschrift „Finanztest“. Die Bausparer profitieren momentan von niedrigen Zinsen am Kapitalmarkt sowie verbesserten Bauspartarifen. Wer bis zum 31. Dezember dieses Jahres einen Vertrag abschließt, könne sich noch die staatliche Wohnungsbauprämie sichern, die die Bundesregierung ab Januar 2004 streichen möchte, so die Verbraucherschützer.

Wer dieses Jahr noch einen Bausparvertrag abschließt, erhält auf den von ihm eingezahlten Betrag zehn Prozent Wohnungsbauprämie pro Jahr. Allerdings gilt für die geförderten Beiträge eine Obergrenze von 512 Euro bei allein Stehenden und 1.024 Euro bei Verheirateten.

Insgesamt macht nach sieben Jahren die Förderung für Verheiratete bis zu 716,80 Euro aus, so die HUK-COBURG Bausparkasse. Für allein Stehende sind dies maximal 358,40 Euro bei der gleichen Laufzeit. Zusätzlich wird das angesparte Guthaben bei der HUK-COBURG beim Optionssparen mit bis zu 4,23 Prozent pro Jahr verzinst. In der Untersuchung der besten Tarifangebote landete die HUK-COBURG in allen vier getesteten Beispielrechnungen auf den vorderen Rängen.

Dem Staat ist es egal, wie das Geld auf den Bausparvertrag eingezahlt wird: Einmalzahlungen sind ebenso möglich wie kontinuierliches Ansparen. Wer mit seinen Beiträgen unterhalb der maximal geförderten Beitragsgrenzen liegt, kann sein Bausparkonto also bis zum Jahresende jederzeit aufstocken, um die Höchstförderung zu bekommen. Gefördert werden allein Stehende/ Verheiratete, deren zu versteuerndes Einkommen nicht mehr als 25.600,-/51.200,- Euro pro Jahr beträgt.

Wechseln Sie zur HUK-COBURG. Kündigungsstichtag: 30.11.

**Autoversicherung mit**

**Schadenservice PLUS**

**schon ab** **€ im Jahr!**

\*) ...erhalten Sie bei:

**Vertrauensfrau Bärbel Körner**

07646 Stadtroda, Breiter Weg 55, Tel.: 03 64 28 / 4 26 29

**Vertrauensmann Jürgen Rentsch**

07768 Kahla, Bachstraße 17, Tel.: 03 64 24 / 2 44 12

**Kundendienstbüro Patricia Müller**

07743 Jena, Grietgasse 6  
Tel.: 0 36 41 / 82 12 50, Fax: 0 36 41 / 23 10 36

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 8.30 - 12.00 Uhr, Di. + Do. 14.00 - 18.00 Uhr

Als Autofahrer können Sie jetzt aktiv sparen.

Wir machen Ihnen ein HUKgünstiges Angebot.



**HUK-COBURG**

Da bin ich mir sicher



ferienregion

# CHIEMGAU CHIEMSEE

Ferien bei uns - weil's Spaß macht.



**Ü/Frühstück** im Doppelzimmer  
m. Du./WC pro Pers.

ab € **14,-**

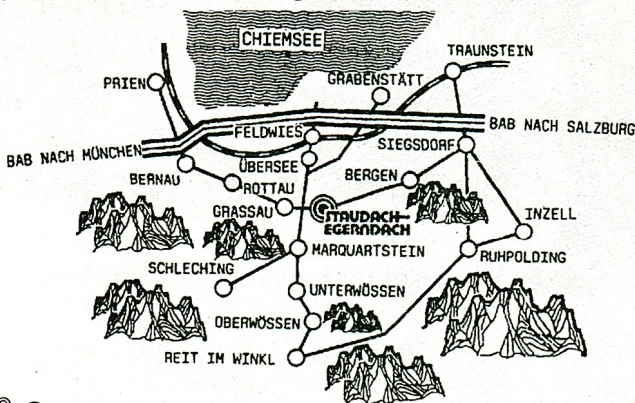
FE/WO pro Tag

ab € **23,-**

## STAUDACH-EGERNDACH (540 m)

Wenige Kilometer vom Chiemsee, an seiner südlichen Bergseite, liegt am Fuße des Hochgern (1744 m), dem schönsten Aussichtsberg im Chiemgau, ein gemütliches Doppeldorf mit 1.100 Einwohnern.

Ideal für Menschen, die sich mal so richtig ausgiebig erholen wollen. In aller Ruhe oder aktiv, wie Sie wollen. Bestimmt gibt es aber bei uns keine Langeweile. Ganz nach Lust und Laune können Sie Ihr tägliches Ferienprogramm bestimmen. Spazieren gehen durch Wald und Wiesen, durch das Moor, Bergwandern, Bergsteigen, ideal zum Radeln, eine Partie Tennis, vielleicht ein Ausflug zum nahegelegenen Chiemsee. Und zum Abschluss einen Heimatabend in Staudach-Egerndach. **Ferien bei uns bedeuten Urlaub pur zu jeder Jahreszeit; im Frühling, Sommer, Herbst und Winter.**



## GUTSCHEIN

VORNAME: .....

NAME: .....

STRASSE: .....

PLZ: .....

ORT: .....

*Ich wünsche den kostenlosen  
Info-Prospekt von  
Staudach-Egerndach*

**VERKEHRSVEREIN**  
**83224 Staudach-Egerndach**  
Marquartsteiner Str. 3

Telefon: 0 86 41 / 25 60  
Telefax: 0 86 41 / 18 08

E-Mail:  
staudach-egerndach@t-online.de  
Internet:  
www.staudach-egerndach.de

## RiCO'S FAHRSCHULE

Tel. 03 64 24 / 5 01 54 • Funk 01 70 / 8 28 58 14

*Ruck-Zuck-Kurs*  
*am 18.12. um 18.00 Uhr*



### Neue Unterrichtszeiten:

Di. u. Do. ab 18 Uhr  
Bürozeiten: Mo. u. Mi. 17 Uhr, Fr. u. Sa. n. Vereinb.  
Anmeldung: jeweils während der Unterrichtszeiten

## MRV



www.metalrecycling-veit.de

## Ankauf von Metallen/Schrott

• Barzahlung

### Entkernung und Demontage

• Containerstellung 7 - 30 m<sup>3</sup>  
• Selbstladetechnik

Ankauf: Mo. - Fr. 8.00 - 17.00 Uhr

07646 Mörsdorf • Auf dem Berg 100 • Tel. 03 64 28 - 4 06 60 • Fax 03 64 28 - 4 06 6  
07749 Jena (Hinter Schlachthof) • Löbstedter Straße 45 • Tel.: 01 72 / 3 64 66 07  
07551 Gera • Gessentalstraße 21 • (Roßmann Bau) • Tel.: 01 72 / 3 64 66 07

Zeitungsleser wissen **MEHR!**

## BREITENBACHER HOF



72176 Waldachtal 1  
(Ortsteil Lützenhardt)

Tel. 0 74 43 / 96 62-0

Fax 0 74 43 / 96 62 60

Nach dem Stress der Feiertage möchten  
wir SIE gerne verwöhnen!

### VERWÖHNTAGE DREIKÖNIG

3. - 6.1.04



3 Übernachtungen mit HP im DZ mit DU,  
WC, TV, Tel., BK mit großem Frühstücksbuffet  
1 x Abendmenü vom warmen Buffet,  
1 x Nachmittagskaffee mit hausgemachten  
Kuchen u. a. Schwarzwälder Kirschtorte,  
1 x 6-Gang-Festmenü bei Kerzenschein,  
1 x musikalischer Unterhaltungsabend  
und viele kleine Überraschungen...

pro Person/DZ, ab € **157,-**

Fordern Sie unseren ausführlichen Hausprospekt an  
**www.hotel-breitenbacher-hof.de**

*Verwöhnung  
nur zum  
Jahresbeginn!*





## Bausparen – extra Vorteile

- keine Gebühren außer Abschlussgebühr
- niedrige Festzinsen für Ihr Darlehen
- flexible Vertragsgestaltung



### Vertrauensmann Jürgen Rentsch

07768 Kahla • Bachstraße 17  
Tel. 03 64 24 / 2 44 12

### Kundendienstbüro Patricia Müller

07743 Jena • Grietgasse 6  
Tel. 0 36 41 / 82 12 50 • Fax 0 36 41 / 23 10 36  
Öffnungszeiten:  
Mo. - Fr. 8.30 - 12.00 Uhr, Di. + Do. 14.00 - 18.00 Uhr



# HUK-COBURG

Da bin ich mir sicher

## Radio Trautsch



50 Jahre Meisterbetrieb  
**Fachhandel + Service**  
Orlamünde

Mittelkreis 4 - An der B 88  
Tel. 03 64 23 / 6 02 52



## Für 5,- Euro LEBEN!!!

### Liebe Tierfreunde!

Wir haben Tausende von rumänischen Straßenhunden von den Straßen gerettet, damit sie nicht erschlagen werden.

**Aber was nützt dies, wenn sie jetzt vielleicht VERHÜNGEN müssen?!**

Wir bitten Sie inniglich und von ganzem Herzen:

**BITTE helfen Sie uns durch einen kleinen monatlichen FESTbetrag - eine Futter-Patenschaft oder einen kleinen monatl. Dauerauftrag ab 5,- Euro!**

In unserem weltgrößten Tierheim, der SMEURA, in Pitesti bei Bukarest, befinden sich derzeit 3000 Hunde.

**Sie sollen nicht sterben müssen!**

**Mögen Sie für Ihre Großherzigkeit gesegnet sein!**

Konto: 2 480 460 Tierhilfe Aurora - Hilfe für Tiere in Not e.V., Kreissparkasse Tübingen, BLZ 641 500 20, c/o Ute Langenkamp, Uhlandstr. 20, 72135 Dettenhausen.

Spendenquittungen werden gerne ausgestellt. Bitte Ihre Adresse bei der Bank unbedingt unter der Rubrik „Verwendungszweck“ angeben, sonst wird sie nicht an uns weitergeleitet!

(Unsere absolute Vertrauenswürdigkeit ist erst vor kurzem von der Tübinger Staatsanwaltschaft offiziell bescheinigt worden. Der WDR hat unsere SMEURA besichtigt und für sehr gut befunden - s. Sendung „Tiere suchen ein Zuhause“ vom 19. und 21. Oktober 2003). Ohne Ihre Hilfe schaffen wir es nicht!

„Brüder lasst uns Gutes tun solange wir Zeit haben!“ (Franz von Assisi)

Ihre dankbare

*Ute Langenkamp*



Legen Sie alles in eine Hand,  
Ihr Vertrauen ist uns Verpflichtung.

# Sieber Bestattungen

**Inh. Bernd Sieber**

nach Büroschluss

Tel. 0 36 41 / 21 45 94

Bürozeit: 9.00 - 15.00 Uhr



Es betreuen Sie:

Edith Lange      Gerhard Huschenbett

**Kahla, Roßstraße 3**  
**Tel. 036424/54352**



Unsere Stärke – individuelle Beratung nach Ihren Wünschen  
– jede Leistung entsprechend Ihren Vorstellungen

*Neu - schön & preiswert*

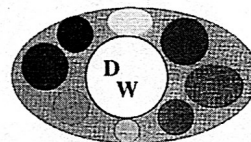
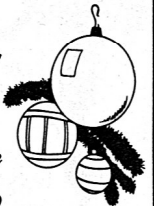
*Für Damen, Herren und Kinder*

**FASHIONMODE**

*Geschenkartikel • Unterwäsche*

**Kahla • Bahnhofstraße 10+12**

*Wir wünschen frohe Weihnachten.*



# Malerfirma Dieter Wimmer

*Ausführung aller*

**Maler- und Tapezierarbeiten, Bodenbelagsarbeiten,  
Vollwärmeschutz, Fassadenanstriche**

Büro & Lager: Oelwiesenweg 1, Postfach 51  
07768 Kahla, Tel. und Fax 03 64 24/5 26 48

**Spedition**

# JÜNGLING

... IMMER FÜR SIE AUF ACHSE

## Containerdienst

von 2 m³ - 36 m³ Fassungsvermögen

- Bauschutt • Sperr- & Hausmüll
- Holzabfälle • Schüttguttransport
- Baustofftransport

**Baustoffhandel • Bagger- und Kranleistungen  
Bestellannahme für Brennstoffe + Heizöl**

Verkehrshof: 07768 Kahla • Fabrikstraße  
Tel. (036424) 56740 • Fax (036424) 24114



Wassersäulen

# Klim-Bim

Pinnwand vom 11.12.-24.12.03  
Ernst-Thälmann-Str. 32, 07768 Kahla

Adventsgestecke  
25% reduziert

Kerzen-  
verkauf

Silvesterknaller  
Verkauf vom  
29. - 31.12.03  
In der "Alten Gasfabrik"

Aroma-Öle **Last Minute -**  
**Weihnachtsgeschenke**  
in letzter Minute

## Öffnungszeiten

Mo - Di	9.00 - 15.30 Uhr
Mi - Fr	9.00 - 18.00 Uhr
Sa	10.00 - 14.00 Uhr

Hier finden Sie uns

